



မြိုင်မိုင်ပေးပေးစာပေ

www.burmeseclassic.com

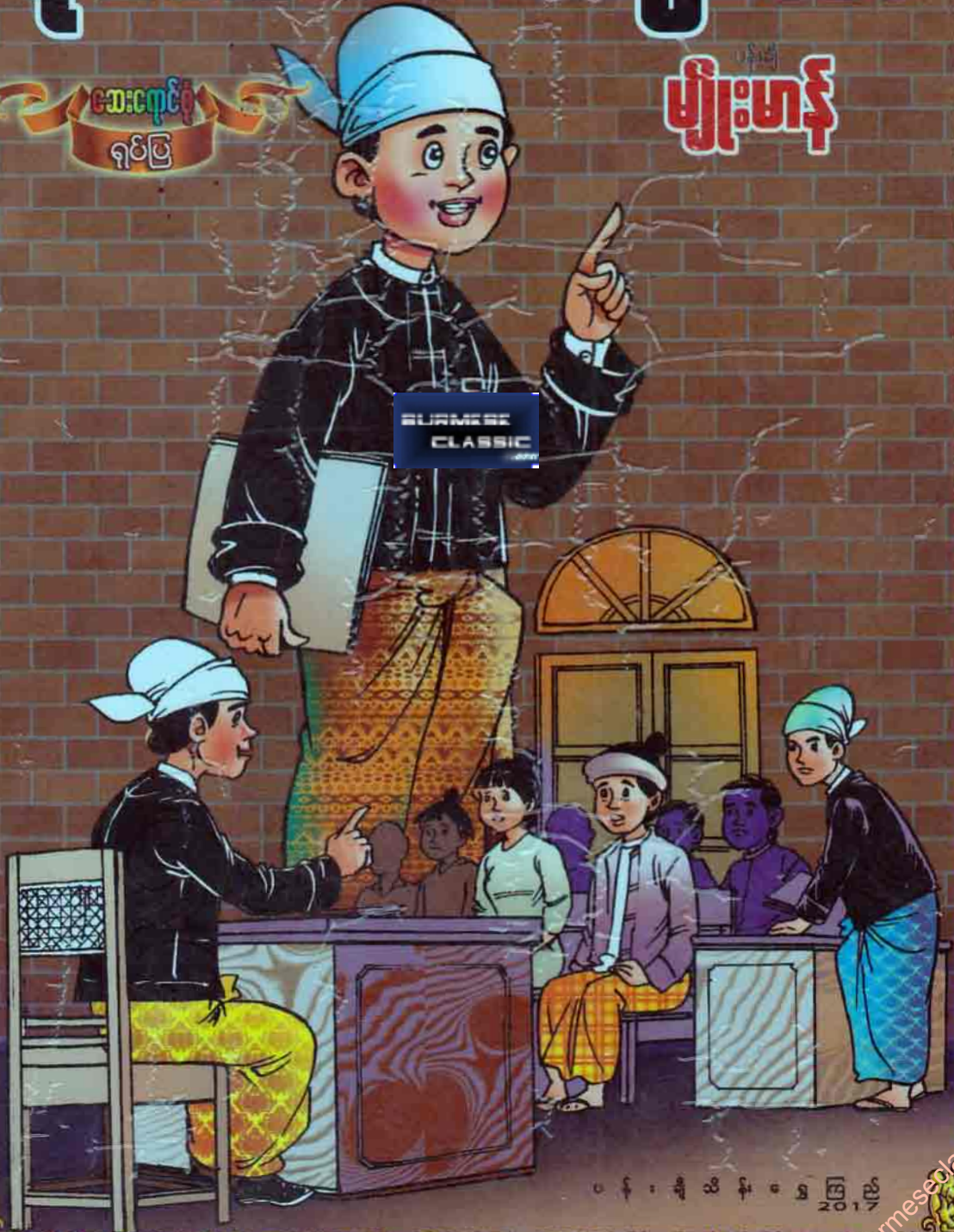
အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အဆင့်မြင့်ဆေးထောင်စုံစုပေါင်းပြ

ခုံတော် စောင်ကျောင်း

ဆေးထောင်စုံ
၇၀၆၉

ပျိုးဟန်

BURMESE
CLASSIC



၀ နှစ် : ၂၀၁၆ ခု ခုနှစ် ၂၀၁၆

www.burmeseclassic.com

ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သာ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖမ်း ၀၉-၅၀ ၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh Maymay Literature

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684



ဝိဝဋ်သူ

မောင်မျိုး (မြင့်မိုဝ်းမေပေစာပေ)

Arrangement

Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုထုဝ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးဟန်

Illustration
Myo Man

ပျက်စာပုံပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကလာ
ဖြူစုတ္တာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဝလင်
စိန်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်ပျက်စာပုံပန်းချီ
ဦးမေမျိုးဦး (အောင်မြင်ပုံနှိပ်နှိပ်ထုတ်)
အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်ဆုခဲ(၂၇)လမ်း
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့။

Inside and Cover Press
U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Pre
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင်ပုံနှိပ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ
ဒေါ်မေမေအောင် (ရွှေစုကြွယ်လစဉ်)

Publisher
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel-mont)

ထုတ်ဝေရေးဦးစီးဌာန
၂၀၁၇ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်စု (၅၀၀)၊ ဇာန်နဝါ - ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing
2017, August (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး
မြင့်မိုဝ်းမေပေစာပေ

Distribution
Myint Moh Maymay Literature
09 5029336, 09 42004684



www.burmeseclassic.com



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးဇရာင်စုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။

 **ဟောင်မျိုး**
မြင့်မိုင့်လေယစာပေ

BURMESE CLASSIC

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.

 **Maung Myo**
Myint Moh Maymay Literature

www.burmeseclassic.com

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

လက်မြောင်	၅
ထန်းလျက်ခဲပျောက်မှု	၁၃
ခုမှမမည်းရှေးကမည်းသည်	၃၉
လှေပါကုန်	၅၃
မယားလှပွဲ	၇၅
မောက်မာသူ၏ကျဆုံးခန်း	၉၉

Contents

Subject

Pages

Let Hmyaung	5
The case of losing the ball of jaggery	13
Skin doesn't dark now, since many years ago.	39
Luggages including the boat	53
The dispute over a wife	75
The downfall of a haughty man	99

လက်မြောင်

Let Hmyaung

အင်းဝခေတ်ကာလမှာ ပညာဉာဏ်ကြီးမားသလောက် စကားအရာကြွယ်လွန်းလှတဲ့အတွက် ထင်ရှားကျော်ကြားလှတဲ့ ခုံတော်မောင်ကျောင်းကို

During the Inwa period, there was a famous young man Maung Kya Bann the member of tribunal who was fluence and skill in conversing the words.



ပုဂံမြို့က စီရင်စုမှူးချဲ့သား ဦးညာဏ်လင်းနဲ့မှူးမျိုးမတ်ခွယ်က ဆင်းသက်လာတဲ့ ဒေါ်နင်းစံတို့မှ သက္ကရာဇ် (၈၂၀)မှာ မွေးဖွားခဲ့လေတယ်။

He was the son of U Nyan Lin who was the district officer of Bagan and Daw Hnin Zan who was the descendant of the royal autocrat, born to Maung Kya Bann in 820 M.E.

မောင်ကျသင်းဟာ ငယ်စဉ်ကလေး
ဘဝကတည်းက နှုတ်ရေးစကား
တတ်သူလေးဖြစ်ပြီး အသက်
(၇)နှစ်ကျော်တဲ့အခါမှာတော့

Since he was in childhood
Maung Kya Bann was mastery
over conversation. When he was
7 years of age.



မိဘတွေက ရွှေဂူကျောင်းဆရာတော်ထံမှာ စာပေပညာကို သင်ယူစေခဲ့တယ်။

His parents sent him to the residing monk of Shwe Gu monastery
to learn the literature.



တစ်နေ့မှာတော့ ကိုရင်ကြီးထပ်ပါးက ကျောင်းနံရံမှာကပ်နေတဲ့ အိမ်မြောင်ကိုကြည့်ကာ
 One day an elderly novice looked at a house lizard.



ဟေ့ ကျောင်းသားတွေ
 ဒီမှာကြည့်စမ်း ကျောင်းမြောင်
 တစ်ကောင်ကွ
 Hey! Schoolboys, look,
 there is a house
 lizard.

အဲဒီအခါ အသက်အကြီးဆုံး
 ကျောင်းသားက မဲ့ခွဲပြီး
 သရော်စကားဆိုတယ်။
 At that time the adult
 schoolboy said
 sarcastically.

ကိုရင်ကြီးကတော့
 ပေါက်ကရ ပြောချော့မယ်
 Elderly novice says
 nonsense.





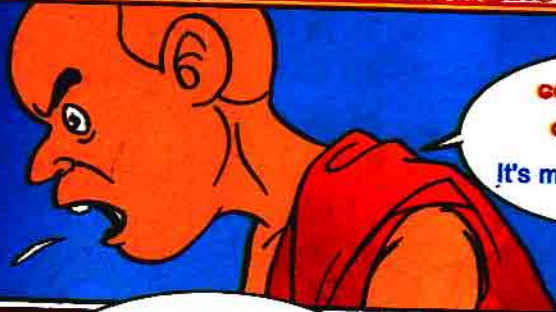
အိမ်မြောင်ကိုများ
ကျောင်းမြောင်တဲ့
ဟား ဟား
It's monastery lizard
but not house lizard.

အိမ်မှာနေတော့
အိမ်မြောင်ကျောင်းမှာနေတော့
ကျောင်းမြောင်ပေါ့
When it lives in house it's called
house lizard and when it lives
in monastery it is called
monastery lizard.

ဟဲ့ မောင်ကျောင်းသား အဲဒါ
အိမ်မြောင်မဟုတ်ဘူး ကျောင်းမြောင်က
ကျောင်းမြောင် သိရဲ့လား
Hehl Schoolboy, it is
monastery lizard.

မဟုတ်တာများ
အိမ်မြောင်က
အိမ်မြောင်ပါပဲ
No, house lizard
actually.





ကျောင်းမြောင်က
ကျောင်းမြောင်
It's monastery lizard.

အိမ်မြောင်က အိမ်မြောင်ပါပဲ
ကိုရင်ကြီး မှားနေပြီ
It's house lizard exactly.
You are wrong.



ငါမှားသူး
မင်းမှားတာက
မင်းမှားတာ
I'm not wrong, but
you are wrong.



ကဲ ကိုရင်ကြီးနဲ့တည့်တော်
ဘယ်သူမှားလဲ မှန်လဲ မေးကြည့်
ကြရအောင်
Let's ask someone
who is right or wrong.



အေး ကိုရင်တစ်ပါးပါး
ကျောင်းသားတစ်ယောက်ယောက်
ကို ဆုံးဖြတ်ခိုင်းကြမယ်
Let some novice or schoolboy
to decide this case.



ကောင်းတယ် ဒါပေမဲ့
သူတို့ကို ဆုံးဖြတ်ခိုင်းရင် မျက်နှာ
လိုက်ပြီး ဆုံးဖြတ်လိမ့်မယ် ဒီတော့
Good, but if they are let
to decide there will be
favourism.

မနေ့တစ်နေ့ကမှ ကျောင်း
ကိုရောက်လာတဲ့ ကျောင်းသား
သစ်လေးကို ဆုံးဖြတ်ခိုင်းမယ်
Let's ask the newly arrived
schoolboy to decide.

အေး ကောင်းတယ်
Yes, good.

ကိုရင်ကြီးလည်း ကျောင်းနံရံက အိမ်မြောင်ကိုစမ်းပြီး ကျောင်းသားကြီးနဲ့အတူ
မောင်ကျောင်းဆီသွားကာ

The elderly novice caught a house lizard, and went to
Maung Kya Bann.



ဟေ့ ကျောင်းသားသစ်
ဟောဒီသတ္တဝါကို သူက
အိမ်မြောင်လို့ ပြောတယ်
Heh! New schoolboy,
he said that it is the
house lizard.

ငါက ကျောင်းမှာတွေ့လို့
ကျောင်းမြောင်လို့ ပြောတယ်
I said it as monastery lizard
because I find it at the
monastery.

ဘယ်သူမှန်သလဲ
Who is right?



ဘယ်သူမှ မမှန်ပါဘူး
ကျောင်းမြောင်လည်းမဟုတ်
အိမ်မြောင်လည်း မဟုတ်ပါဘူး
Both of you're wrong.
It isn't monastery lizard
or house lizard.

ဟ ဒါဆို
ဘာကောင်လဲ
If so, what is it?

ကိုရင်ကြီး လက်ထဲမှာ
ရှိနေလို့ လက်မြှောင်သာ
ဖြစ်ပါတယ်
It is in your hand.
So it's hand lizard.

ဟေ
Hey!

ဟား ဟား ဟား
ဟုတ်တယ်ဟေ့ လက်မြှောင်
ဆိုတာ အမှန်ဆုံးပဲ
Yes, hand lizard
is quite right.



ဟား Hal

ဟား Hal

ဟား Hal

ငါ့ထက် စကား
တတ်သူနဲ့မှ လာတိုး
နေတယ်
I meet a boy who
is better than me
in word.



ထန်းလျက်ခဲပျောက်မှု

The case of losing the ball of jaggery

တစ်နေ့မှာတော့ ဒကာတစ်ယောက်က ရွှေဂူကျောင်းဆရာတော်ကို ထန်းလျက်အိုးတစ်အိုး ထာကပ်တယ်။

One day, a lay-devotee offered a pot of jaggery.

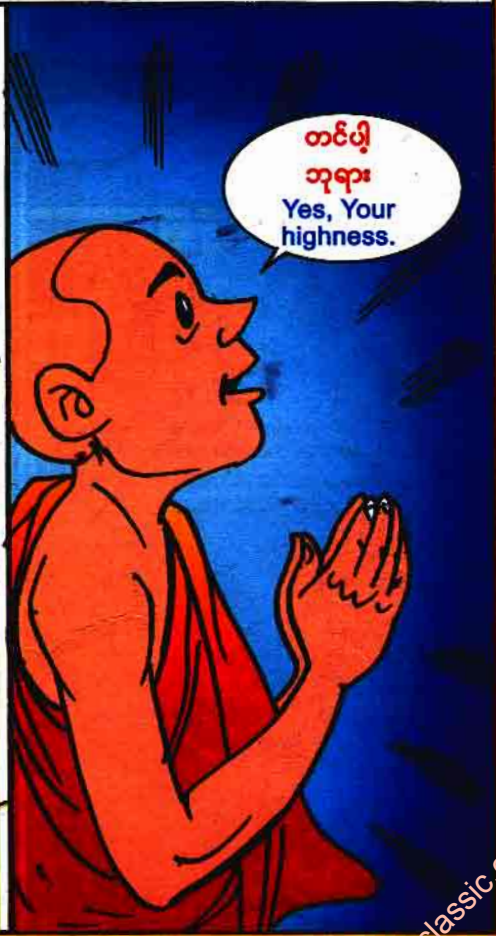
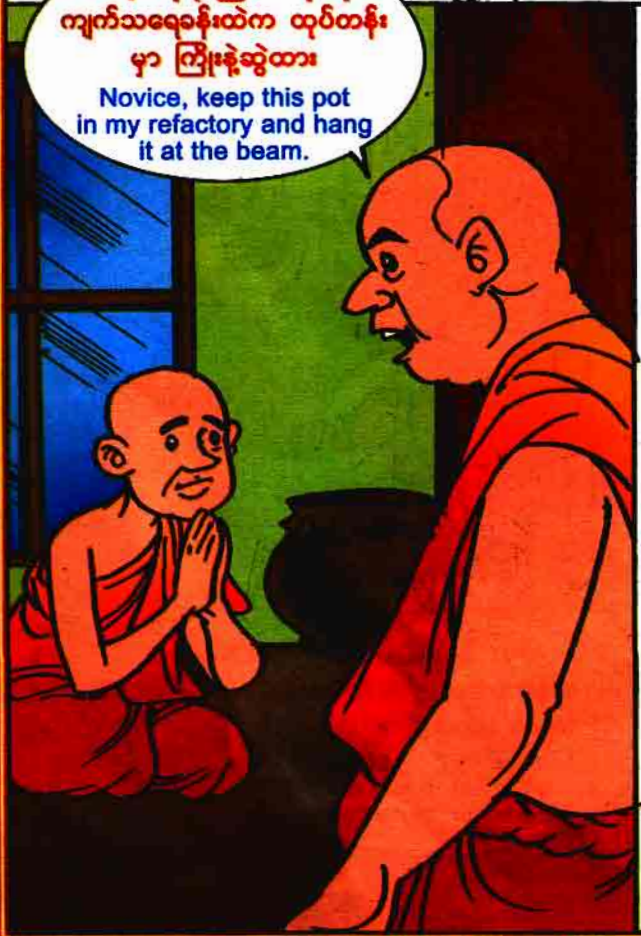


အိမ်၊ ဒီရာသီမှာတော့ ထန်းလျက်က ဆေးတစ်ပါးပဲ ကွယ် သာဓု သာဓု သာဓု
 Em! This time of year the jaggery is a medicinal ingredient.

ဒကာပြန်သွားတော့ ဆရာတော်က ကိုရင်ကြီးကို ထန်းလျက်အိုးသိမ်းခိုင်းလေတယ်။
When the lay-devotee returned, the residing monk asked the elderly novice to keep the pot of jaggery.



ဟေ့ ကိုရင်ကြီး ဒီအိုးကို ကျက်သရေခန်းထဲက ထုပ်ထန်း မှာ ကြိုးနဲ့ဆွဲထား
Novice, keep this pot in my refectory and hang it at the beam.



တင်ပါ
ဘုရား
Yes, Your highness.

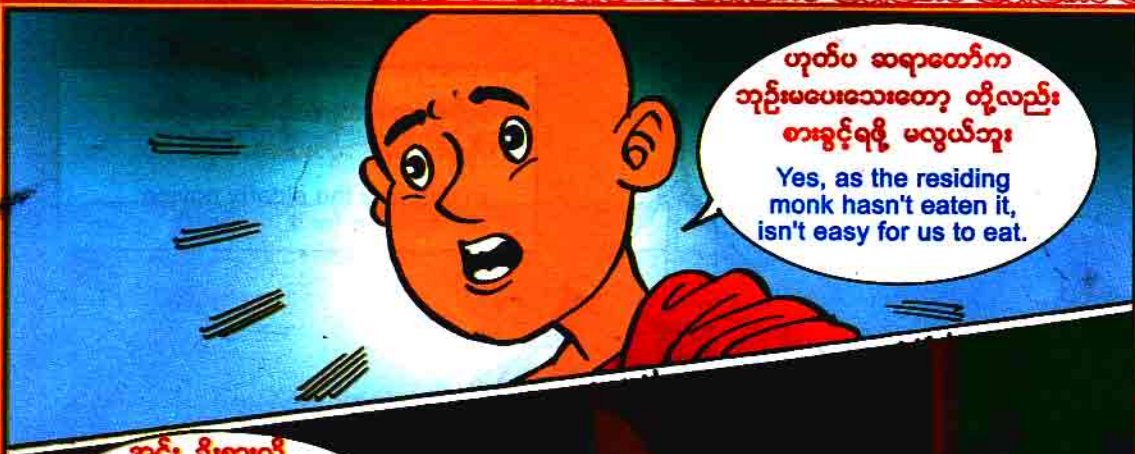


ဒီလိုနဲ့ ထန်းလျက်အိုးရဲ့တာဝန်ခံက ကိုရင်ကြီးဖြစ်သွားပါလေရော။
In this way the elderly novice responsible for it.

ထန်းလျက်အိုးကို မျက်စောင်းထိုးနေကြသူတွေကတော့ ကိုရင်ကောသတ္ထနဲ့ ကိုရင်နာဂတို့ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။
The novices Kauthalla and Nargha were eager to eat jaggery.



ထန်းလျက် မစားရတာ ကြာပြီ စားချင်လိုက်တာကွာ
I want to eat jaggery. I haven't eaten it for a long time.



ဟုတ်ပဲ ဆရာတော်က
ဘုဦးမပေးသေးတော့ တို့လည်း
စားခွင့်ရရှိ မလွယ်ဘူး
Yes, as the residing
monk hasn't eaten it,
isn't easy for us to eat.



အင်း ခိုးစားလို့
သိသွားရင်လည်း ဆရာ
တော်ရဲ့ကြိမ်စာမိမှာ
If you steal and eat it, you'll
be beaten by cane-rod
of residing monk.



ကြိမ်စာမိတာထက်
သိက္ခာချ လူဝတ်လဲပြီး
ကျောင်းကရှင်ထုတ်မှ ပိုခက်မှာ
Moreover, I'll be
depromoted and
expelled from the
monastery.





အဲဒီ ကိုရင်ကြီးနှစ်ပါးရဲ့ ညည်းတွား
သံကို မောင်ကျောင်း ကြားသွားရာ
Maung Kya Bann heard the
moaning sound of two novices.

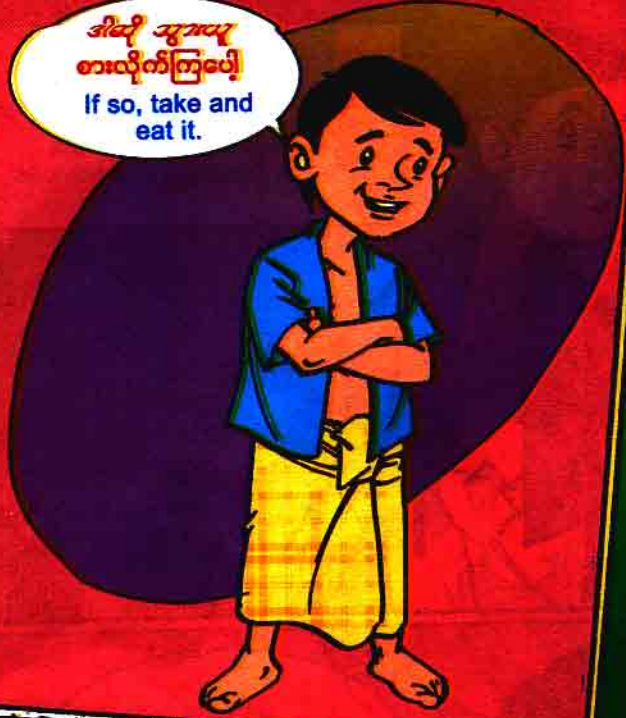


ကိုရင်တို့ ကျက်သရောန်းထဲက
ထန်းလျက် စားချင်လို့လား
Novices, would you like
to eat the jaggery in
the refectory.



ဟုတ်တယ် မောင်ကျောင်း
ဆရာတော်က စားခွင့်ပေးမှာ
ဟုတ်ဘူး တို့က စားချင်လှပြီ
Yes, Maung Kya Bann,
the residing monk won't
allow us to eat.

ဒါဆို သွားယူ
စားလိုက်ကြပေါ့
If so, take and
eat it.



ဆရာတော် သိသွားရင်
အပြစ်ကျမှားပေါ့ကွ
If the residing knows
it, we will be punished



အပြစ်မကျတဲ့နည်းနဲ့
သွားယူစားကြပေါ့
Take and eat it with
the method free from
punishment.



ဘယ်လိုနည်းနဲ့ သွား
ယူသားရမှားလဲ
With what method
do we eat it?





ဒီလိုလုပ် ကိုရင်နာဂက
ကိုယ်လုံးတောင့်တယ် ကိုရင်
ကောသလ္လကို ကျောပိုးပြီး
ကျက်သရေခန်းထဲ ဝင်သွားရမယ်
Do like this. Novice Nar Gha
is stout. So let novice Kauthalla
mount on your back and
entered into refectory.

အဲဒီလို ဝင်တဲ့အခါ အပေါ်ကို
လုံးဝ မော့မကြည့်စေနဲ့
When you enter in it,
don't look up.

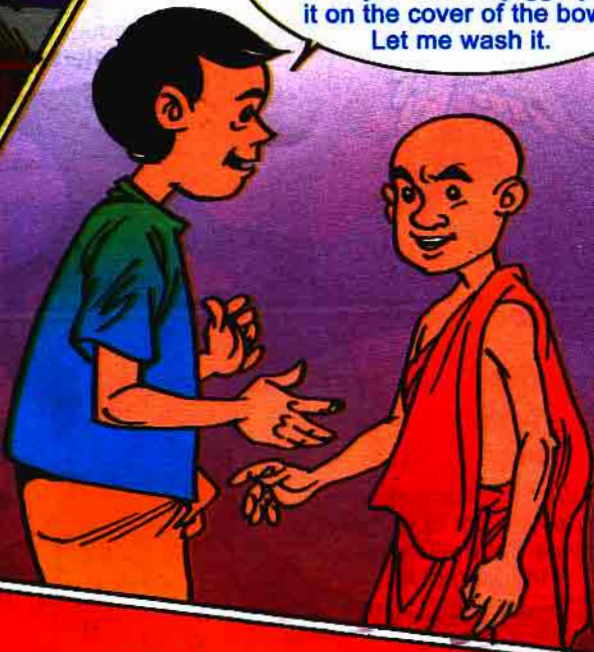
ထန်းလျက်အိုးအောက် ရောက်
တဲ့အခါ ကိုရင်ကောသလ္လက
ထန်းလျက်နှိုက်ယူပါ
When you are right
under the pot of jaggery,
novice Kauthalla pick up
the jaggeries.



ပြီးရင် ကိုရင်နာဂက
ကျောပိုးပြီး ကျက်သရေခန်းထဲက
ပြန်ထွက်ပါ
Then novice Nar Gha get
out of the refectory.

ကျက်သရောန်းရဲ့အပြင်
ရောက်မှ ကိုရင်ကောသတ္ထက
ကြမ်းပြင်ပေါ်ဆင်းပါ
When both of you are out of the
refectory, novice Kauthalla
get down.

ထန်းလျက်စားတဲ့အခါ သပိတ်
အဖုံးထဲထည့်စားကြပါ သပိတ်အဖုံး
တွေကို တပည့်တော် ဆေးပေးပါရစေ
When you eat the jaggery put
it on the cover of the bowl.
Let me wash it.



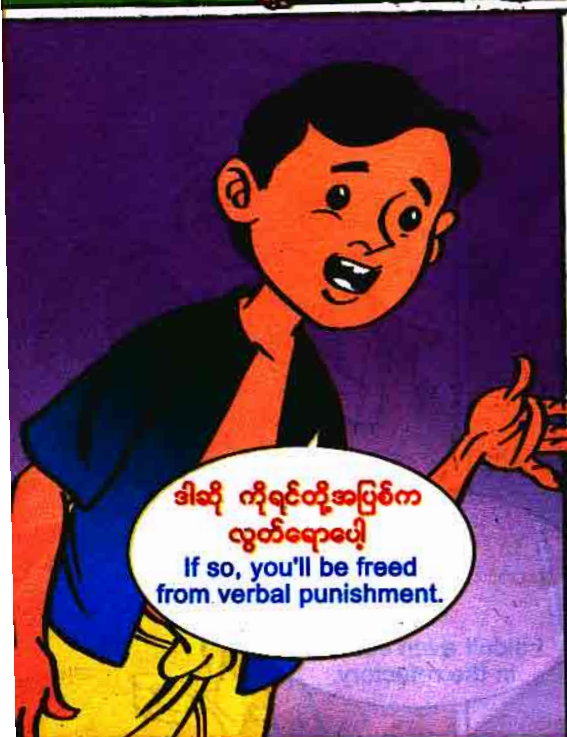
ပြီးတော့မှ ကိုရင်တို့ပေးတဲ့
ထန်းလျက်ကို စားပါမယ်
Then I'll eat the jaggery
which you give me.



တကယ်လို့ ထန်းလျက်ခဲတွေ
ပျောက်လို့ ဆရာတော်က မေးလာရင်
ကိုရင်နာဂက တပည့်တော်ခိုးစားဖို့
နေနေသာသာ
If the residing monk asks about
the loss of jaggery, novices
Nar Gha must reply.

ဒိုးကို မော့လို့တောင်
မကြည့်ဖူးပါဘုရားလို့
လျှောက်ထားလိုက်
I don't even look at
the pot of jaggery.

ကိုရင်သောသလ္လကတော့
ကျက်သရေခန်းထဲ ယောင်လို့တောင်
ခြေမချမိပါလို့ လျှောက်ထားလိုက်
Novice Kauthalla must reply
that he doesn't even set
foot into the refectory.



ဒါဆို ကိုရင်တို့အပြစ်က
လွတ်ရောပေါ့
If so, you'll be freed
from verbal punishment.



ပိုင်လိုက်တဲ့ အကြံကွာ
What a good idea.

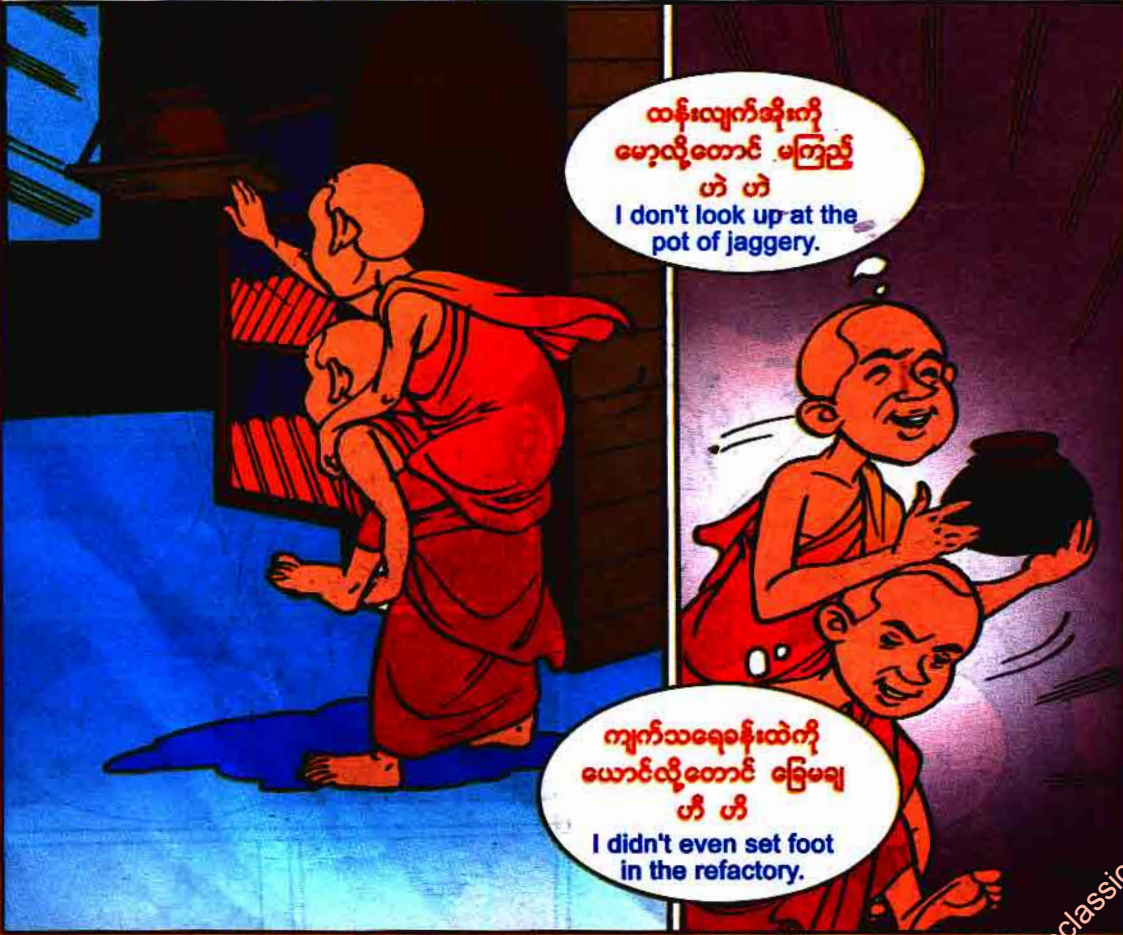




မောင်ကျောင်းက ဒီလို နေရာမှာ တယ်ဉာဏ်သွားသကိုး
 Maung Kya Bann is very intelligent in this case.

ဒီလိုနဲ့ ကိုရင်နှစ်ပါးလည်း ကျောင်းသားတွေ ကိုရင်တွေအလစ်မှာ မောင်ကျောင်းပေးတဲ့ အကြံအတိုင်း ထန်းလျက်တွေကို ရယူကြတော့တယ်။

In this way, at the absence of the schoolboys, as Maung Kya Bann had advised, they took the jaggeries.



ထန်းလျက်ဆိုကို မော့လို့တောင် မကြည့် ဟိ ဟိ
 I don't look up at the pot of jaggery.

ကျက်သရေခန်းထဲကို ယောင်လို့တောင် ခြေမချ ဟိ ဟိ
 I didn't even set foot in the refectory.

ထန်းလျက်ခဲ စစ်ဆင်ရေးကြီးကိုအောင်မြင်စွာ ဆင်နွှဲပြီးလို့ မကြာပါဘူး ကျောင်းမှာ ပူညံ့ပူညံ့ ရုတ်ရုတ်သံသံ ဖြစ်သွားတော့တယ်။

When the operation jaggery was successfully done, there occurred a dispute over it.



ဟာ ထန်းလျက်ခဲတွေ အတော်လျော့နေပါလား
Huh! The jaggeries are losing now.



ဘယ်သူတွေ ခိုးစားလဲ မသိဘူး
I wonder who steal them.

ဟေ့ ကိုရင်တွေကျောင်းသား တွေ ကျက်သရေခန်းထဲက ထန်းလျက် ဘယ်သူ့ခိုးစားသလဲကွ ဟေ
Hey! Novice and schoolboys who stole the jaggeries in the refectory?

အာ ကိုရင်ကြီး
ကျုပ်တို့ ကျက်သရေခန်းနား
တောင် မကပ်ဘူးနော်
Novice, I don't go
near the refectory.



တပည့်တော်တို့သည်
အိမ်နားကို မကျူးလွန်ပါ
I refrain from stealing
the other's property.

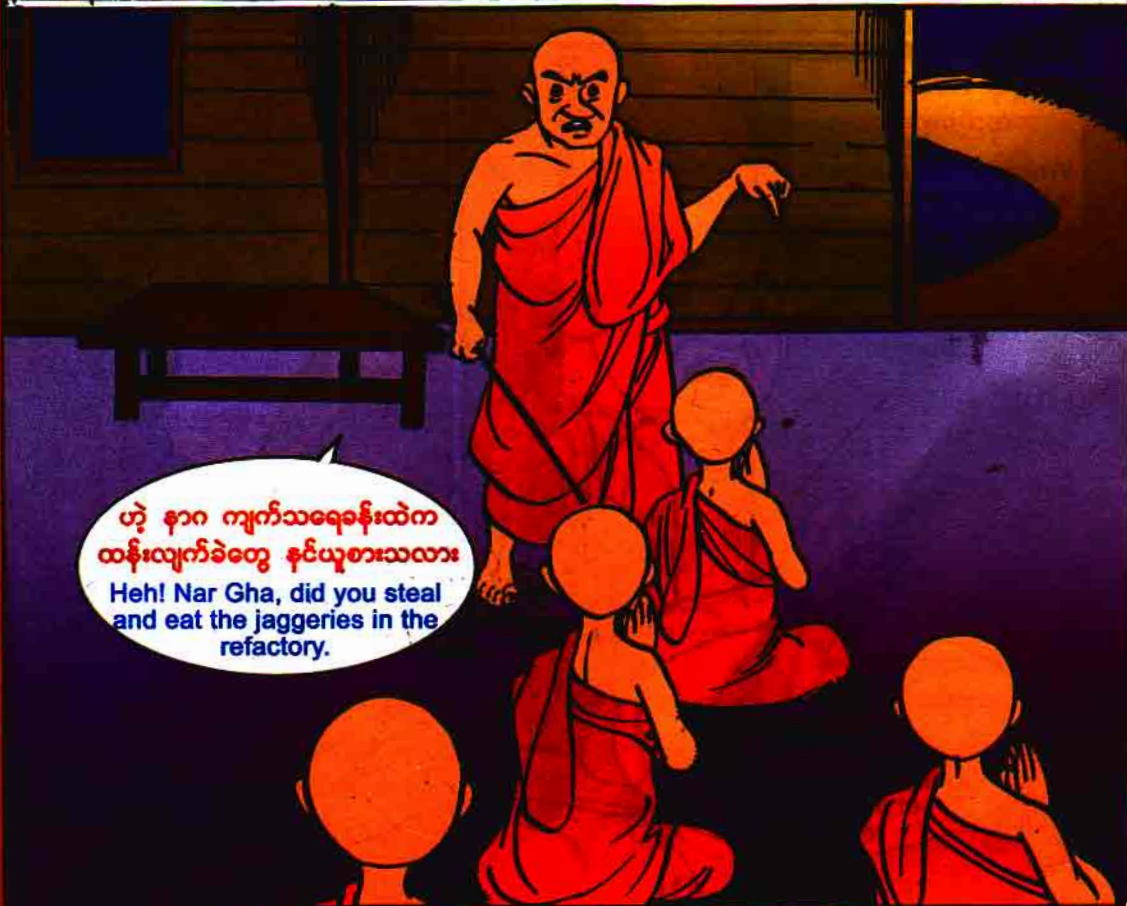


ဪ တရားရှာမရဘူးပေါ့
ရတယ် ဆရာတော်ကို တိုင်မယ်
Oh! There is no convict.
I'll report about it
to the residing monk.



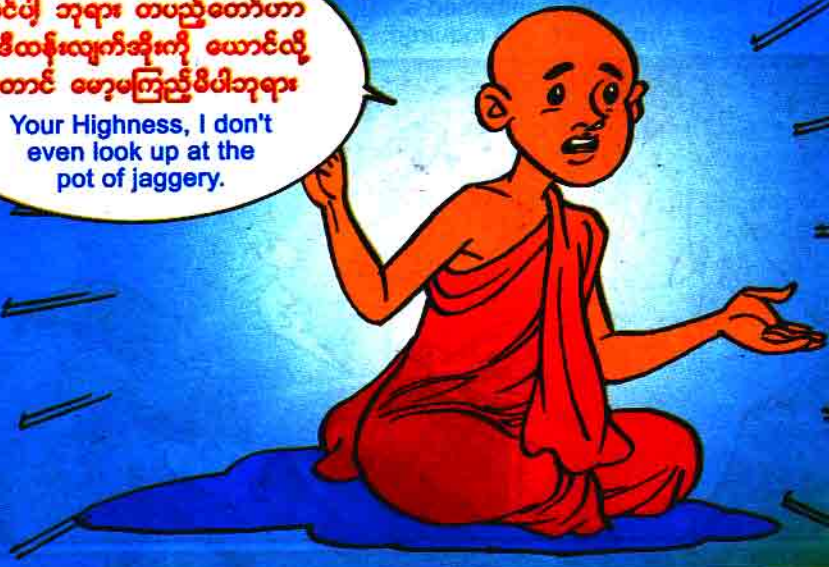
ဒီလိုနဲ့ ကိုရင်ကြီးက ဆရာတော်ကို တိုင်ရာ ဆရာတော်က ကိုရင်တစ်ပါးချင်းစီကို စစ်ဆေးတော့တယ်။

In this way, the elderly novice informed about it to the residing monk and each of the novice was inquired.



ဟဲ့ နာဂ ကျက်သရေခန်းထဲက ထန်းလျက်ခဲတွေ နင်ယူစားသလား
Heh! Nar Gha, did you steal and eat the jaggeries in the refectory.

တင်ပါ သူ့ရား တပည့်တော်ဟာ
 အဲဒီထန်းလျက်အိုးကို ယောင်လို့
 တောင် မော့ကြည့်မိပါသူရား
 Your Highness, I don't
 even look up at the
 pot of jaggery.



ကိုရင်ကောသတ္ထရဲ့
 အလှည့်ရောက်တော့
 When novice Kauthalla
 was asked.

တပည့်တော်ဟာ ခုချိန်ထိ
 ကျက်သရေခန်းထဲကို မြေမချမိ
 သေးပါ သူရား
 Until now, I didn't even
 set my foot in the
 refectory.



အခြားကိုရင်တွေ ကျောင်းသား တွေကလည်း

Other novices and schoolchildren were inquired.

တပည့်တော် အိမ်ရှင်အိမ်ရှင် တံကို မကျူးလွန်ဝံ့ပါဘုရား

I refrain from stealing the other's property.

တပည့်တော် နဂိုကတည်းက ထန်းလျက်မကြိုက်ပါဘူး ဘုရား

I don't like jaggery, Your Highness.

ဒီလိုနဲ့ တရားခံမပေါ်တော့ ဆရာတော်ဟာ ခံပြင်းနေတော့တယ်။

The residing monk was angry for there was no convict.

အေးပျိုလေ ထန်းလျက်တွေက ခြေထောက်ပေါက်ပြီး ခုန်ဆင်း သွားတာဖြစ်မယ် ဟွန်း
Em! The jaggeries have feet and jump down.

မောင်ကျောင်း
ကယ်ပေလို့
Maung Kya Bann
saved us.



ဟုတ်ပဲ ငါတို့လိမ်ရာလည်း
မရောက် ထန်းလျက်လည်း
တစ်ဝစားရ
Yes, we haven't told a lie
and could eat the
jaggeries.



ဘာ ဘာဖြစ်တယ်
What?



ဒီလို ဒီလို
It's like that.

ပါးစပ်ဖွားတဲ့ ကိုရင်ကောသလ္လနဲ့ ကိုရင်နာဂတို့ကြောင့် နောက်ရက်မကြာခင်မှာ ဆရာတော်က အကြောင်းစုံသိသွားတော့တယ်။

Because of the talkative Kauthalla and Nar Gha, a few days later, the residing monk knew thoroughly about the theft.



သယ် ကောသလ္လနဲ့ နာဂကို အခုခေါ်စမ်း
Hm! Call on Kauthalla and Nar Gha immediately.

ဒီတစ်ခါတော့ ဆရာတော်က အကြောင်းစုံသိသွားပြီဆို ကိုရင်ကောသလ္လနဲ့ ကိုရင်နာဂတို့လည်း အမှန်အတိုင်း ဝန်ခံရလေတော့တယ်။

As the residing monk had thoroughly known about it the novices Kauthalla and Nar Gha impelled to confess.



တ တပည့်တော်တို့ ထန်းလျက်ယူစားမိပါတယ် ဘုရား
We have stolen the jageries and eaten them.





ကိုရင်ဖြစ်လျက်
အိမ်ရှာဒါနာကံကို ကျူးလွန်တာ
ခွင့်လွှတ်ကောင်းတာ မဟုတ်ဘူး
Even as you are novices,
you have committed the
theft. The theft is not
pardonable.



ဒါကြောင့် ကောသလ္လရော
နာဝါ လူထွက်ကြစေ
So both of you must
leave from religious
order.



ကဲ ကျောင်း
လာစမ်း
Heh! Kya Bann,
come here!

ဆရာတော်က မျက်နှာတင်းမာနေသလောက် မောင်ကျောင်းကတော့ သူ့မှာအပြစ်မရှိတဲ့ပုံစံမျိုး နဲ့ ဆရာတော်ရှေ့ရောက်လာတယ်။

However the face of residing monk was stern, Maung Kya Bann, with the appearance of innocence, came in front of the residing monk.



ဟဲ့ ကျောင်း ကိုရင်တွေကို သူရိုးလမ်းပြလုပ်ခဲ့တာ နင့်မှာ အပြစ်ရှိလား မရှိဘူးလား
Heh! Kya Bann, you've advised the way to the thieves. Do you have any punishment.

အဲဒီလိုမေးတော့ (၈)နှစ်ခန့်သာရှိသေးတဲ့ မောင်ကျောင်းက ရဲဝံ့စွာဖြေလိုက်တယ်။

When he was asked, the 8 years old Maung Kya Bann answered bravely.



တပည့်တော်မှာ အပြစ်မရှိပါဘူး ဘုရား
I've committed no fault, Your Highness.



ဟေ ဘယ်လို ကိုရင်တွေကို ထန်းလျက်ဘယ်လိုခိုးစားလို့ နှင်သင်ပေးခဲ့တယ် မဟုတ်လား
 Didn't you give advice to the novices to steal the jaggeries?



တင်ဖိုဘုရား တပည့်ထော်က ဘယ်လိုခိုးပါလို့ သင်ပေးခဲ့တာ မဟုတ်ပါ
 Yes, I didn't teach them how to steal.



ဒီလိုနည်းနဲ့ယူရင်တော့ အပြစ်လွတ်ကောင်းရဲ့လို့ ပြောပြခဲ့မိတာပါဘုရား
 I said to them that if they did like that they would free from fault.



ပြီးတော့ ဒီကိုရင်တွေကို သူ့ပိတောက်တွေက ကျောင်းမှာ လာအပ်နှံခွင့်က တပည့်တော်ဆီ အပ်နှံတာမဟုတ်တဲ့အတွက်

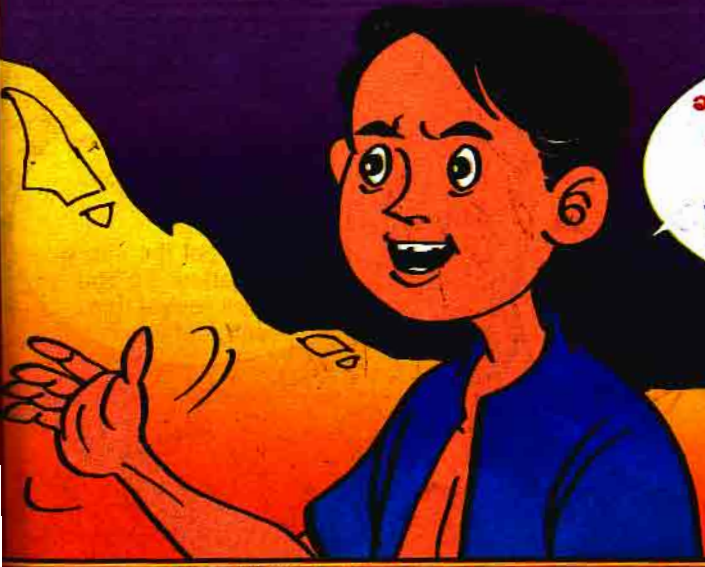
Moreover when those novices were sent to the monastery, they were not sent to me.

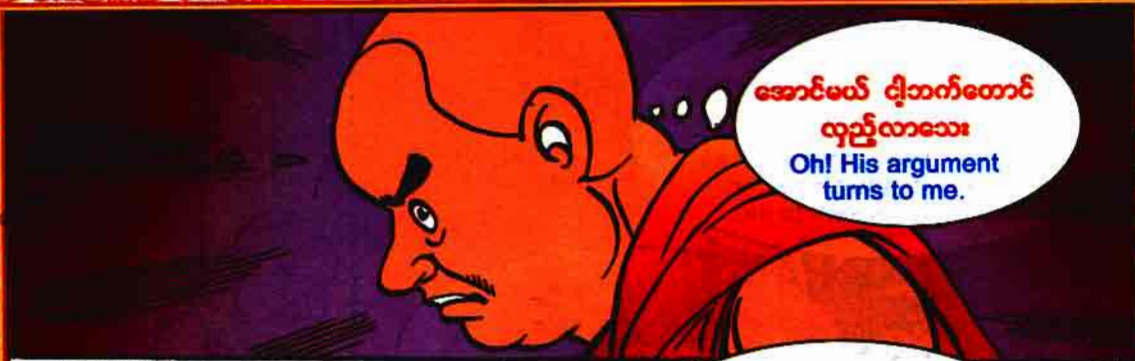
တပည့်တော်က ဆုံးမ တားမြစ်လည်း နာခံမည် မဟုတ်ပါ။
If I admonish them, they won't heed my word.



ဆရာတော်ဆီမှာ အပ်နှံတာဖြစ်လို့ ဆရာတော်ဆုံးမ တားမြစ်မှသာ ဖြစ်မှာပါ။

They were sent to you. So it will be good only when you admonish them.





အောင်မယ် ငါ့ဘက်တောင်
လှည့်လာသေး
Oh! His argument
turns to me.



အေး နင်ထားပြစ်လို့မရဘူးဆိုလည်း
ထန်းလျက်ခဲတွေ ပျောက်လို့
ငါစစ်ပေးတော့
Em! You can't deter them
but when I inquire about
the loss of jaggeries.

ကိုရင်တွေခိုးစားမှန်းသိလျက်
နင်ဘာလို့ မပြောတာလဲ
You know who were thieve.
Why didn't you reveal
about it.



နင်လည်း ထန်းလျက်ဝေစု
ရထားလို့ မပြောတာ
မဟုတ်လား
You also get the share
of jaggeries. So you
did not reveal this
case, did you?

တင်ပို့ဘုရား အဲဒီထန်းလျက်
တွေကို ထိန်းသိမ်းဖို့ တပည့်တော်
ကို ဆရာတော်က တာဝန်ပေးမထား
တဲ့အတွက်

You didn't assign me
to keep those jageries.



အဲဒီထန်းလျက်တွေရဲ့
ကိစ္စဟာ တပည့်တော်နဲ့
မဆိုင်ဘူးလို့ ယူဆမိလို့ပါ ဘုရား

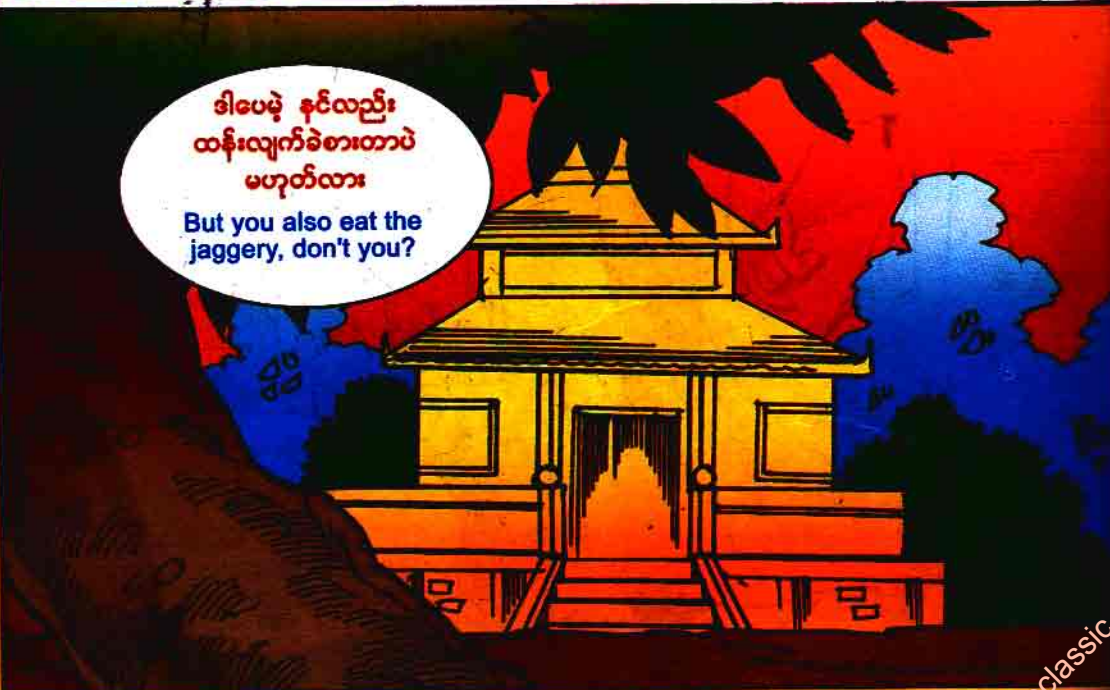
I thought that this jaggery
case doesn't concern
with me.

ဒါကြောင့် ကိုယ်နဲ့မဆိုင်တဲ့ကိစ္စ
မှာ ဝင်မပြောတာပါ ဘုရား
So I don't want to mess
in this case which doesn't
concern with me.

ပြီးတော့ တပည့်တော်ဟာ
အလိုတူအလိုပါမဟုတ်လို့
ဝေစုလည်း မရပါဘူးဘုရား
Moreover, as I am not
a conspirator, I didn't
get any share.



ဒါပေမဲ့ နင်လည်း
ထန်းလျက်ခဲစားတာပဲ
မဟုတ်လား
But you also eat the
jaggery, don't you?





တင်ပါ့ သပိတ်အရုံးတွေဆေးပေး
လို့ တစ်ခဲပေးတာပါ အဲဒီတစ်ခဲပဲ
စားရတာပါဘုရား
Yes, they gave me one
for I washed the cover
of his bowl.



တပည့်တော် တင်ပြလျှောက်ထား
ခဲ့တာတွေကို ဆရာတော်နည်းနည်းလေး
ဆင်ခြင်ကြည့်ရုံနဲ့
Your Highness should make
reasoning what I've
explained.



ထန်းလျက်ခဲပျောက်မှုမှာ
တပည့်တော်အဖြစ်လုံးဝမပါတာ
သိသာထင်ရှားလှကြောင်းပါ
It's clear that the case of
losing jaggery is not
my fault absolutely.

မောင်ကျောင်းရဲ့ လျှောက်ထားချက်အတိုင်းမှာ
ရွှေဂူကျောင်းဆရာတော်ဟာ ပြုံးချင်ချင်
ဖြစ်သွားရတယ်။

At the conclusion of Maung Kya Bann,
the residing monk was about to smile.

ဒီတစ်ပါတော့ ငိုစေတော့
နောက်ကို အဲဒီလိုထပ်မဖြစ်ပါစေနဲ့
မောင်ကျောင်း
I excuse you this time.
Don't do like that again,
Maung Kya Bann.

အင်း အရွယ်နဲ့မလိုက်အောင်
စကားကို ဆင်ခြေဆင်လက်နဲ့
ပြောတတ်သူလေးပဲ
He can explain with variety
of argument in such
a young age.

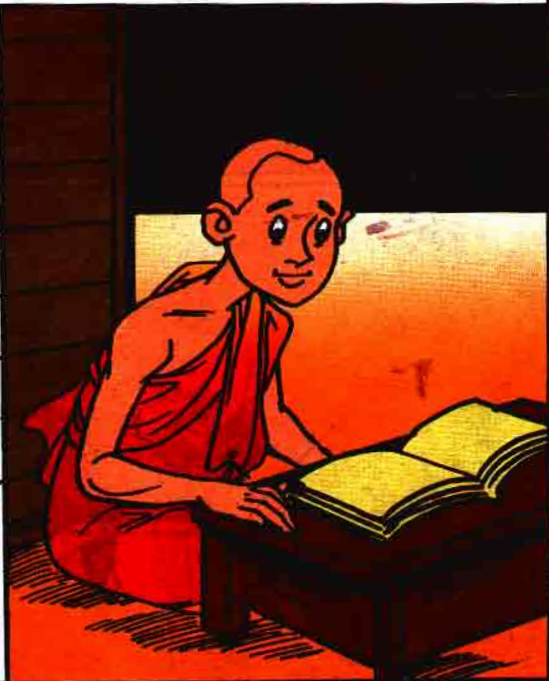


ခုမှမမည်း ရှေးကမည်းသည်

Skin doesn't dark now, since many years ago.

မောင်ကျောင်းဟာ အသက်(၁၅)နှစ်အရွယ်ရောက်တဲ့အခါ ရွှေဂူကျောင်းမှာပဲ ရှင်သာမဏေဝတ်ရာ ဘွဲ့အမည်က ရှင်ကုဏ္ဍလပါ အသက်(၂၀)ပြည့်တဲ့အခါမှာတော့

When he was 15 years of age, Maung Kya Bam entered into religious order as a novice with the religious name Shin Kundala and when he was 20 years of age.



ပဋိပက္ခတော်ကြီး စာပေ ပရိယတ္တိတို့ကို အပတ်တကုတ် လေ့လာကျက်မှတ်ရာ ရဟန်း(၁)ဝါ အတွင်းမှာပင် ဝိနည်း(၅)ကျမ်းနဲ့တကွ အဋ္ဌကထာတို့ကို နှံ့စပ်စွာ ကျေညက်ခဲ့လေတယ်။

He became a monk and studied seriously on Buddhist literature. He covered 5 treatises of vinaya and ahtakahtar.

ဒါပေမဲ့ ရဟန်းဝတ်နဲ့ပပျော်ပိုက်တော့တဲ့အတွက် လူထွက်ပြီး ရှေ့နေအလုပ်ဖြင့် အသက်မွေးရာ ဉာဏ်ရည်ထက်မြက်ပြီး ပညာရည်ပြည့်ဝလာတဲ့ မောင်ကျောင်း

But he did not feel happiness in monkhood. So he left from religions ordre. Then he earned his living as an advocate. As he is an intelligent young man.



သူလိုက်ပါဆောင်ရွက်တဲ့ အမှုတိုင်းလိုလို အနိုင်ရ တဲ့အတွက်

Every case he advocated was ended with good result.



ပုဂံဒေသတဝိုက်မှာ နာမည်ဂုဏ် သတင်းကျော်ကြားလာလေတော့ တယ်။

In and around the Bagan region, his reputation spread far and wide.



သူနဲ့ဖက်ပြိုင်ရတဲ့ရွှေနေတွေဟာ အရှုံးနဲ့သာရင်ဆိုင်ရတဲ့အတွက် တော်ရုံရွှေနေတွေဟာ သူ့ကို ရှောင်လှေ့ရှိုကြတယ်။

His rival advocates faced with failure. So most of the advocates did not want to compete with him.



ဘာ တစ်ကော်တရားပြိုင်က မောင်ကျဘမ်းကို ငှားတယ် ဟုတ်လား

What? The other side hires the advocate Maung Kya Bann, doesn't it?



ဒါဆို သင့်အမှုကို ကျွန် မလိုက်တော့ဘူး တခြား ရွှေနေငှားပေတော့

If so I won't advocate your case and hire other advocate instead.

မောင်ကျဘမ်းနဲ့ပြိုင်ပြီး ရှုံးရ မှာထက် နှိုက်ကတည်းက မပြိုင်တာ အကောင်းဆုံးပဲ

It's better to avoid than compete with failure.



ဝစ်စ်မိမှာတော့ ပဲခူးဟံသာဝတီဒေသက နာမည်ကြီးရှေ့နေ ဦးမိုးခွေတင်ပြင်စီဖြစ်လာပါရာ အမှုက လင်မယားကွာရှင်းလိုမှူပါ။

Once he was happened to compete with a famous advocate U Moe who was from Bago Hanthawady. The case was to divorce a couple.



ရမည်သင်းဖြူသူကြီးရဲ့သား မောင်ဖြူဟာ မိဘချင်းသဘောတူပေးစားတဲ့ နန်းကြမ်း ဝန်မင်းရဲ့သမီး ခင်မဲတုကို လက်ထပ်ပေါင်းသင်းပြီး

Maung Phyu who was the son of the headman of Yameithin, was betrothed to Khin Mei Tu who was the daughter of Nin Gyan official with the consent of their respective parents.



နှစ်အတော်ကြာမှ ကွာရှင်းလိုကြောင်း ဖြို့ဝန်မင်းထံလျှောက်ထားလေတယ်။

So many years later, he wanted to divorce her and applied to the township officer.

ဖြို့ဝန်မင်းရယ် ခင်မဲတုကို မပေါင်းလိုတော့၍ ကွာရှင်းလို ကြောင်း လျှောက်ထားပါတယ်

Township officer, I don't want to be together with Khin Mei Tu.



ခင်မဲတုဟာ အသက်ရ ရလာလေ မည်းလာလေမို့ မကြည်ဖြူနိုင်တော့လို့ပါ

When Khin Mei Tu becomes older, her complexion becomes darker.



နှစ်နဲ့ချီပေါင်းသင်းလာပြီး ခုမှ ဘာလို့ကွာရှင်းလိုတာလဲကွယ်

Both of you are together for many years. Why do you want to divorce her now?



အဲဒီကိစ္စခွဲဝတ်သက်ပြီး ခင်မဲတုက မခံမရပ်နိုင်ဖြစ်ကာ မောင်ကျောင်းကို ရွှေနေငှားလေတယ်။
 Concerning with that case, Khin Mei Tu who was unable to tolerate and hired Maung Kya Bann.



ကျွန်တော်မျိုးမ ကွာမပေးနိုင်ပါဘူး ကွာမပေးရ အောင် ကူညီပေးပါ
 I can't let him to divorce. Help me please.



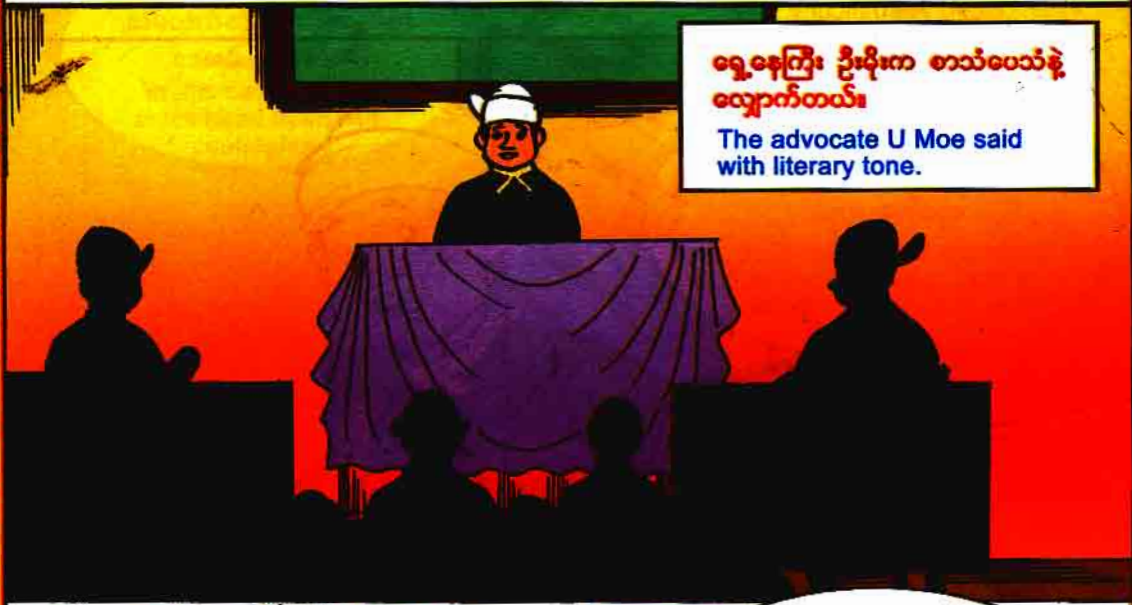
စိတ်ချပေးပါ ခင်မဲတု မောင်ကျောင်းပါဗျာ ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့
 Don't worry Khin Mei Tu. I'm Maung Kya Bann.

ကိုဖြူက နာမည်ကြီး ရွှေနေကို ငှားထားလို့ စိတ်ပူ လို့ပါခင်
 I'm worry that Ko Phyu hires a famous advocate.

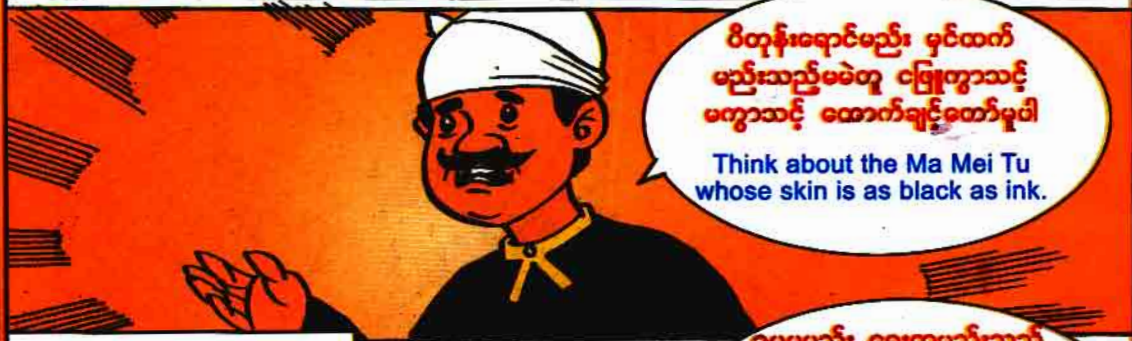


ဒီလိုနဲ့ နှစ်ဖက်ရွှေနေတို့ဟာ တရားခွင်မှာ လျှောက်လဲချက်တင်ကြတော့တယ်။

In this way the two rival advocates put forward their opinion at the court.



ရွှေနေကြီး ဦးမိုးက စာသံဝေသံနဲ့ လျှောက်တယ်။
The advocate U Moe said with literary tone.



ပိတုန်းရောင်မည်း မှင်ထက် မည်းသည့်မဲတူ ငဖြူကွာသင့် မကွာသင့် ထောက်ချင့်တော်မူပါ
Think about the Ma Mei Tu whose skin is as black as ink.

မောင်ကျဘမ်းကလည်း လျှောက်တင်လေတယ်။
Maung Kya Bann also said.



ခုမှမှမည်း ရွှေကမည်းသည့် မည်းမည်းတူးတူး မဲတူကို ငဖြူ ကွာထိုက် မကွာထိုက် သက်မလိုက်ဘဲ
Her skin does not dark now. Her skin was dark since many years ago. So Ma Mei Tu should not be divorced by Nga Phyu.

တရားပျူတော့ ပီစဉ် ညွှန်ကြားတော်မူပါ သူရား
Decide this case without any bias.

မြို့ဝန်မင်းလည်း ခုတ်ဖတ်ရွေ့နေတွေရဲ့ လျှောက်လဲချက်တွေကို ကြားနာပြီးနောက် ဆုံးဖြတ်ရခက်နေတယ်။

After he had listened the opinion of two rival advocates, the township officer faced the difficulty.

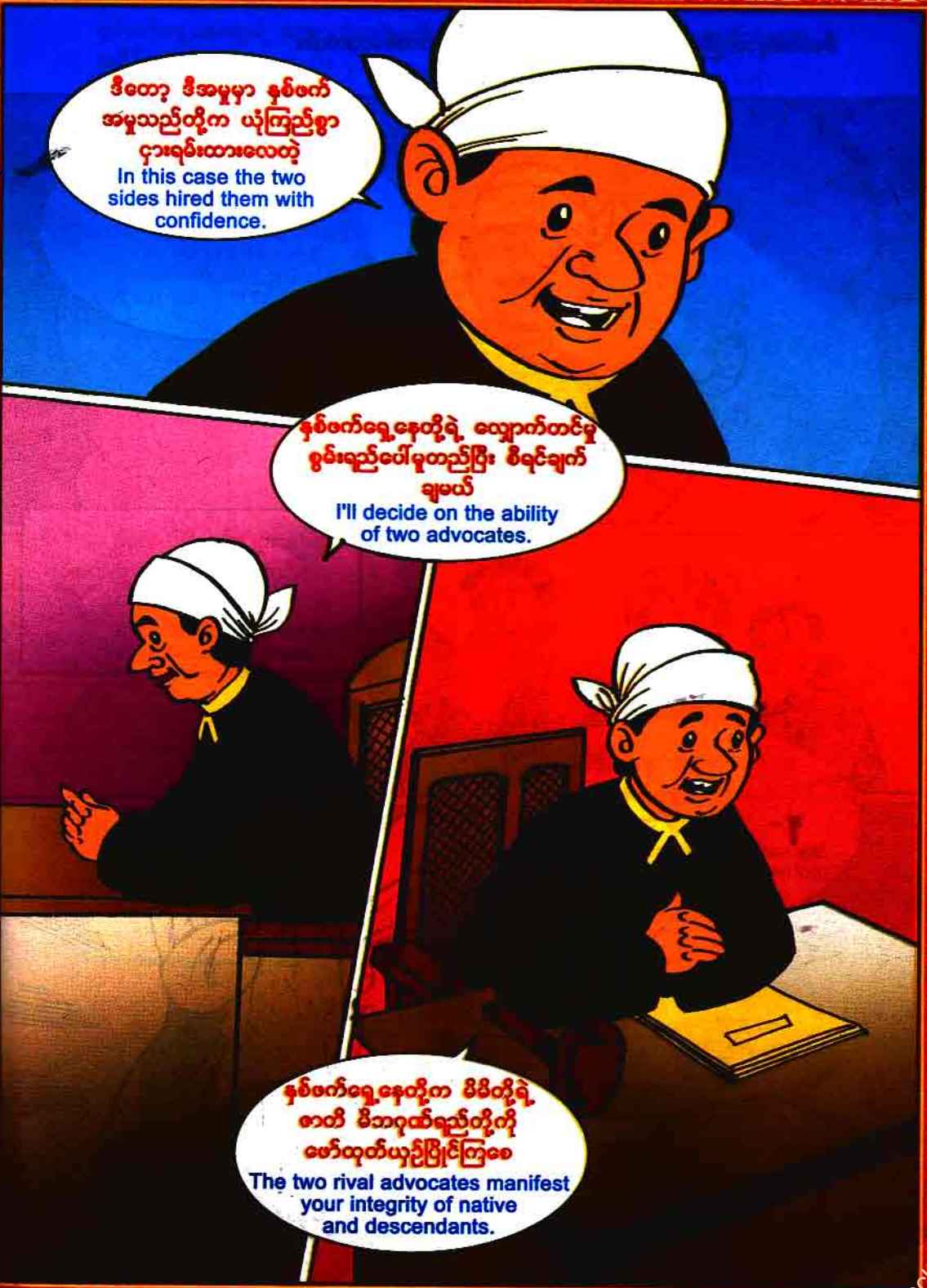
ကဲ ခုတ်ဖတ်ရွေ့နေတွေရဲ့ လျှောက်လဲချက်တွေက သူ့ရှုထောင့်နဲ့သူ ဟုတ်နေတာပါပဲ

The proposals of two rival advocates are right in accordance with their angle of view-point.



လက်ဝေါ၊ နဲ့ လက်ဝဲရဲ့လို ကြည့်သူတက်တာ အမှန် ဖြစ်နေတယ်

Just like palm and back of the hand.



ဒီတော့ ဒီအမှုမှာ နှစ်ဦးက အမှုသည်တို့က ယုံကြည်စွာ ငှားရမ်းထားလေတဲ့
In this case the two sides hired them with confidence.

နှစ်ဦးက ရှေ့နေတို့ရဲ့ ဝေဖျက်တင်မှု ဝှမ်းရည်ပေါ်မူတည်ပြီး စီရင်ချက် ချမယ်
I'll decide on the ability of two advocates.

နှစ်ဦးက ရှေ့နေတို့က မိမိတို့ရဲ့ ဇာတိ မိဘဂုဏ်ရည်တို့ကို ဖော်ထုတ်ယှဉ်ပြိုင်ကြစေ
The two rival advocates manifest your integrity of native and descendants.

ဒီတစ်ခါမှာလည်း ရွှေနေဦးမိုးကပဲ ဦးစွာလျှောက်တင်လေတယ်။
This time the advocate U Moe said at first.



နေရပ်မှာ မြို့ရွှေဂို၊
အမိမယ်နှင်းဒို၊ ရွှေနေမောင်ရွှေမိုး၊
ဘုရားမှာ ကျိုက်ထီးမိုး၊
My native is Bago, my mother
is Mei Hnin Doe, I'm
Maung Shwe Moe and
the pagoda is Kyaik Hti Yoe.



ဦးမိုးလျှောက်တင်ပြီးတာနဲ့
မောင်ကျဘမ်းကလည်း ချက်ချင်း
လျှောက်တင်လေတယ်။
After U Moe had said,
Maung Kya Bann said.

ဟိတ်လေးတန် ဗျာဒိတ်ခံသည်
နေရပ်မှာပြည်ရွှေဂို အမိမယ်နှင်းဒ်
ရွှေနေမှာ ဘက်မခံ
My native is famous Bagan, my
mother's name is Mei Hnin Zan,
my career does not do
bias.

ဘုရားမှာ ကကုသန်
Lord is Kakuthan
Buddha.



နှစ်ဖက်ရှေ့နေတွေရဲ့ လျှောက်တင်ချက်ကို ကြားနာပြီး ဗြူဝန်မင်းက ဝေဖန်သုံးသပ် အမိန့်ချမှတ်လေတော့တယ်။

After he had listened the sayings of two rival advocates, the township officer scrutinized and decided.

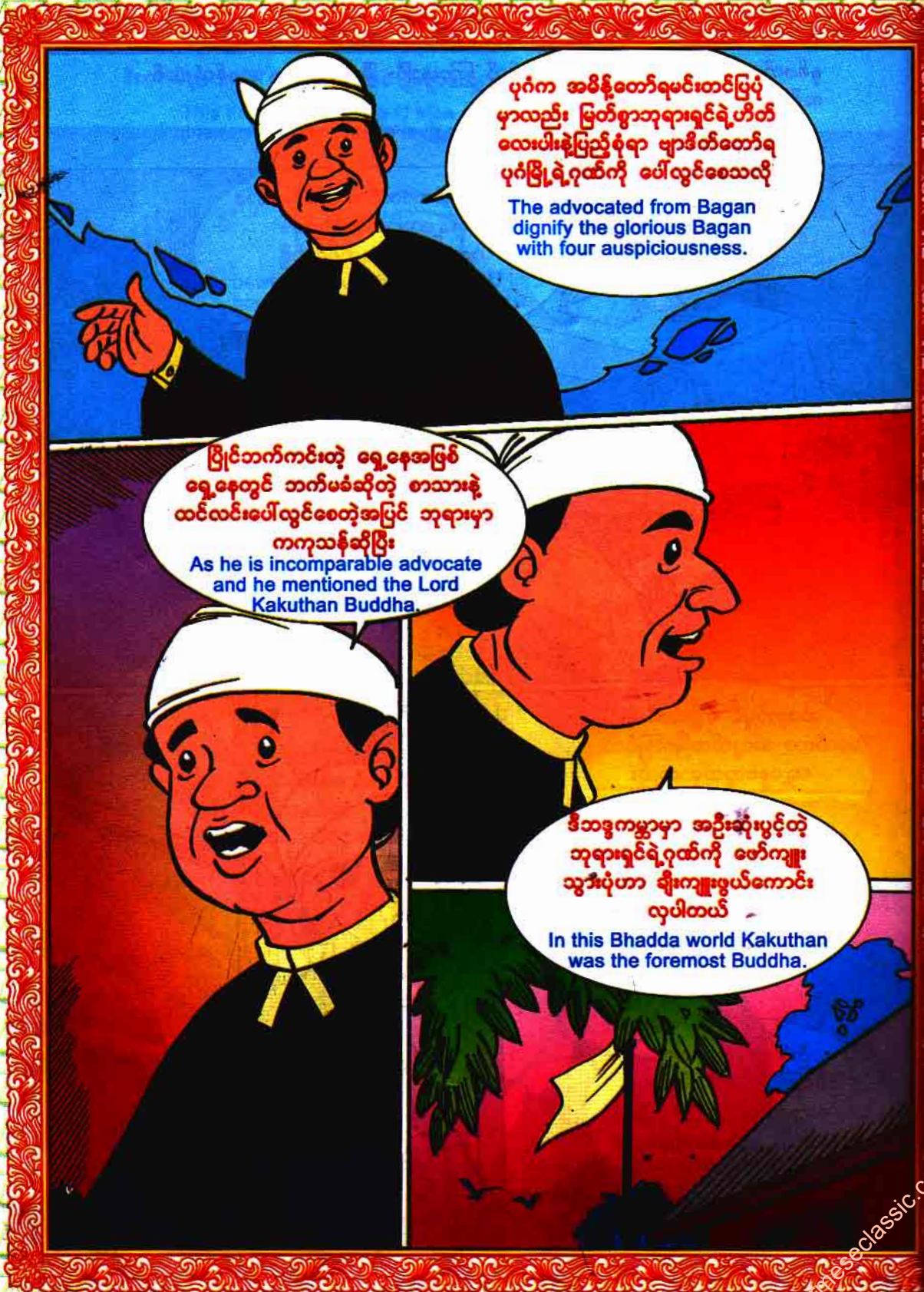
အင်း ပဲခူးဟံသာဝတီက အမိန့်တော်ရ ဦးမိုးရဲ့လျှောက်တင်ချက်မှာ ဟံသာဝတီဒေသတစ်ဝိုက်ရှိ Em! U Moe from Bago Hanthawady has said that his native is around Hanthawadi region.



ဆံတော်ရှင် ကျိုက်ထီးရိုး စေတီဟာ အထွတ်အမြတ်ဖြစ်သလို ရှေ့နေတွေထံမှာလည်း The Kyaik Hti Yoe pagoda is famous and as for the advocate.

ဦးမိုးဟာ ဇမ္ဗူတလူ ဖြစ်ကြောင်း တင်ပြလျှောက် ထားပုံကောင်းလှပါတယ် U Moe is the incomparable one. His saying is good.





ပုဂံက အဓိနိတော်ရမင်းတင်မြင့်
မှာလည်း မြတ်စွာဘုရားရှင်ရဲ့ဟိတ်
လေးပါးနဲ့ပြည့်စုံရာ ဗျာဒိတ်တော်ရ
ပုဂံမြို့ရဲ့ဂုဏ်ကို ပေါ်လွင်စေသလို

The advocated from Bagan
dignify the glorious Bagan
with four auspiciousness.

ဖြိုင်ဘက်ကင်းတဲ့ ရွှေနေအဖြစ်
ရွှေနေတွင် ဘက်မခံဆိုတဲ့ စာသားနဲ့
ထင်လင်းပေါ်လွင်စေတဲ့အပြင် ဘုရားမှာ
ကကုသန်ဆိုပြီး

As he is incomparable advocate
and he mentioned the Lord
Kakuthan Buddha.

ဒီဘဒ္ဒကမ္ဘာမှာ အဦးဆုံးပွင့်တဲ့
ဘုရားရှင်ရဲ့ဂုဏ်ကို ဖော်ကျူး
သွားပုံဟာ ချီးကျူးဖွယ်ကောင်း
လှပါတယ်

In this Bhadda world Kakuthan
was the foremost Buddha.

အမိန့်တော်ရမင်းနှစ်ဦးရဲ့ဂုဏ်ရည်
 ဖော်ကျူးတင်ပြမှုတွေမှာ ခင်မဲတူ
 ဘက်က အမိန့်တော်ရမင်းက
 ပိုသာတဲ့အပြင်

Among the two advocates,
 Khin Mei Tu's advocate
 is superior.



ခင်မဲတူအနေနဲ့လည်း
 ထော်လည်မှားယွင်းမှုကြောင့်
 အသားရိုမည်းသွားခြင်းမဟုတ်လို့

As for Khin Mei Tu, she has
 no adulterous record for
 darker skin.



အပြစ်တစ်စုံတစ်ရာ
 မရှိချေ

So she is innocent.





ဒါကြောင့် စွဲဆိုတဲ့အမှုမှာ
ခင်မဲတူကို အနိုင်ပေးလိုက်တယ်
So I decide that
Khin Mei Tu
is the winner.

တရားပြိုင် မောင်ဖြူဟာ
လင့်ဝတ္တရားမပျက် ဆက်လက်
ပေါင်းသင်းစေ
The defendant Maung Phyu
must live with her with
responsibility.



အောက်မြန်မာပြည်က နာမည်ကြီး
ဂျေနေဦးမိုးကို အနိုင်ယူပြလိုက်တဲ့
အတွက် မောင်ကျောင်းရဲ့ဂုဏ်သတင်း
ဟာ ပိုမိုကျော်ကြားလာတော့တယ်။
As Maung Kya Bann had subdued
the famous advocate of lower
Myanmar, his reputation was
sky-high.

လှေပါကုန်

Luggages including the boat

တစ်ခါမှာတော့ ဗုဂံနယ်တစ်ခွင်မှာ မောင်ကျဘမ်းအကြောင်း ပြောမဆုံးအောင် ဖြစ်သွားကြရတဲ့ အမှုတစ်ခု ဖြို့ဝန်မင်းရဲ့ ခုံရုံးထဲ တက်လာခဲ့တယ်။

Once in Bagan region, the success of Maung Kya Bann had been praised and cheered endlessly. This case had been put forward to the town ship officer.



ဆုံးဖြတ်ပီရင်ရမည့် ဖြို့ဝန်ကလည်း ကြောခင်ကမှ အင်းဝဘုရင်က ခန့်ထားတဲ့ ဖြို့ဝန်အသစ်

The township officer who had to decide the case was recently appointed by the king of Inwa.

အဲဒီဖြို့ဝန်အသစ်ဟာ ဖြို့ဝန်မင်းရဲ့ ခင်မင်ကတည်းက မောင်ကျဘမ်းရဲ့ အောင်မြင်ကျော်ကြားမှုတွေကို မနာလိုနေသူဖြစ်တယ်။

The newly appointed township officer was jealous of the reputation of Maung Kya Bann.



ဒီကောင်က ဘာပိုလဲ ငါနဲ့တွေ့ပြီသာမှတ် ဟွန်း
What sort of guy is he. I'll challenge him.

ဖြစ်လာတဲ့အမှုကတော့ လှေသူကြီးကုန်သည်ရွှေဝဟာ ပွဲစားကြီးဦးသော်တာဆီက ကုန်ဝယ်ငွေ (၇၀၀)ကို ခေါက်ပြန်ပေး ကြိုတင်ယူရာ

The case was that the boat owner from broker U Thaw Tar in advance.

U Shwe Wa borrowed 700 currencies



အောက်ပြည်အောက်ရွာသို့ ကုန်သွယ်သွားပြီး ပြန်လာမီက လှေပါကုန်တို့ကို ချိန်တွယ်ပေးဆပ်မိမည်ဟု ကတိပြုစာချုပ်ပါသည်။
When I return from trading in lower Myanmar, weigh the commodities on the boat repay your money. I sign a treaty bond.

အဲဒီလို စာချုပ်ချုပ်ပြီး ကုန်သွယ်သွားရာမှ ပြန်လာတဲ့အခါ
After the treaty of agreement was signed and when he returned.



လှေသူကြီးကုန်သည် ရွှေဝက ပါလာတဲ့ကုန်တွေကို ချိန်တွယ်ပြီး
The merchant boat owner U Shwe Wa weighed the goods and



ကဲ ကျုပ်ကတိအတိုင်း
လှေမှာပါလာတဲ့ကုန်တွေကို
ဦးသော်တာဆီ အပ်နှံပါတယ်ဗျာ
Well, according to my
promise, I entrust my goods
to U Thaw Tar.

ဟေ့ မောင်ရွှေဝ စာချုပ်
ထံမှာ လှေပါကုန်တို့ကို ချိန်တွယ်
ပေးဆပ်ပါမယ်လို့ ပါတယ်လေ
Hey! Maung Shwe Wa, in
accordance with your treaty,
it include both goods and
your merchant boat.



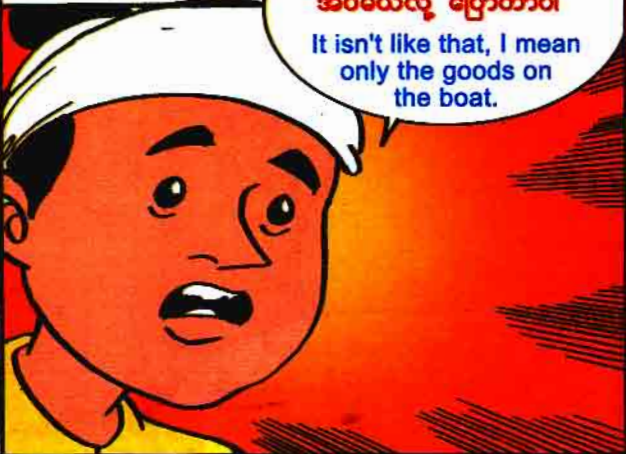


ဒီတော့ လှေရာ ကုန်တွေပါ
ငါ့ကိုအပ်မှ ကျေနပ်နိုင်မယ်
So you must hand-over
me your goods and
merchant boat.

မဟုတ်တာပဲဗျာ
လှေခွဲပါလာတဲ့ ကုန်ကိုပဲ
အပ်မယ်လို့ ပြောတာပါ
It isn't like that, I mean
only the goods on
the boat.



မဟုတ်ဘူးကွ စာချုပ်အရ
လှေပါပါတယ်
No, treaty includes
the boat.



ဒီလိုနဲ့ ပွဲစားကြီး ဦးသော်တာဟာ လှေကိုပါ ရယူလို
ကြောင်း ဖြို့ဝန်သစ်မီလျှောက်ထားတိုင်ကြားတော့
တယ်။
So, the broker U Thaw Tar reported to
township officer to get the boat too.



ဒီတော့ ဦးသော်တာဟာ ကျောက်ပန်းတောင်ဆက်က ရွှေနေကြီး ဦးညိုရောင်ကို ငှားကာ အမှုရင်ဆိုင်ဖို့ ပြင်လေတော့တယ်။

So U Thaw Tar hired the advocate U Nyo Young from Kyauk Padaung and filed the law-suit.



စိတ်ချပါဗျာ ကျောင်းလောက် ကတော့ ညိုရောင်တို့က ပြုတ်တောင် စားလိုက်ဦးမယ် ဟင်း ဟင်း

Don't worry. I'll boil Kya Bann and eat him.

မောင်ရွှေဝက နာမည်ကျော် ရွှေနေ မောင်ကျောင်းကို ငှားထား တယ်တဲ့

Maung Shwe Wa hires the famous advocate Maung Kya Bann.



မောင်ကျဘမ်းကတော့ မောင်ရွှေဝကို အသေအချာမှာတယ်။
Maung Kya Bann dictated Maung Shwe Wa carefully.

တရားခွင်မှာ ကျုပ်
ဘယ်လောက်ရုရုဆဲဆဲ
ခင်ဗျားမနာလေနဲ့
At the court however
I yell, don't mention it.



ဟုတ် ဟုတ်ကဲ့ပါ
မနာပါဘူး
Yes, I don't mention.



ကျုပ်ပြောသမျှ အလိုက်
အလိုက်ပြန်ပြော ခင်ဗျား
အမှုနိုင်စေရမယ်
You reply as I give
leading question.

ဟုတ် ဟုတ်ကဲ့ပါ
အမိန့်ထောက်ရမင်း
Yes, official.



ဒီလိုနဲ့ အပူစစ်မယ့်နေ့လည်းရောက်လာရော လူအများစိတ်ဝင်စားတဲ့အမှုဖြစ်တဲ့အပြင် နာမည်ကျော် မောင်ကျောင်းလိုက်တဲ့အမှုမို့ နားထောင်ချင်သူတွေဟာ ပြည့်စွက်နေတယ်။

On the day of the hearing of the case, as this case was interested by people, and the famous Maung Kya Bann would advocate, the listeners are filled in the court-room.



အမှုကြားနာမယ့် ဗြို့ဝန်က မောင်ကျောင်းကို စိတ်ထဲက သိပ်မကြည်တဲ့အတွက် တရိတသေ မဆက်ဆံချင်ဘူး။

The township officer, as he was jealous of Maung Kya Bann, he did not pay respect.



မောင်ကျောင်းကလည်း အဖက်မတန်သလို နေတဲ့ ဗြို့ဝန်ကို ဝစ်တည်တည်ပဲနေ လိုက်တယ်။

Maung Kya Bann also stayed aloof with township officer.





**မောင်ရွှေဝဲ အကျိုးတော်ဆောင်
အိမ်နဲ့တော်ရရေနေ မောင်ကျွတ်
ရုံးတော်ရေ ရောက်ရှိပါပြီ**
Maung Kya Bann who is
the advocate of Maung
Shwe Wa has already
arrived now.



**အင်း ကျွတ် ကျွတ်
ဘုရား ဘုရား
Em! Tut! Tut!**



**မောင်ရွှေဝဲလည်း တရားစီရင်
ခံရန် ရုံးတော်ရေ ရောက်ရှိပါပြီ**
Maung Shwe Wa also
has been here.

**အင်း ကျွတ် ကျွတ်
ဘုရား ဘုရား
Em! Tut! Tut!**





မြို့ဝန်ကလည်း သူ့ကိုရိုရိုသေသေနဲ့ ဘုရားလို့ အများဆွတ်ခေါ်မလျှောက်ချင်တဲ့ မောင်ကျောင်းရဲ့အချိုးကိုသိလို့ အရေးမလုပ်ဘဲနေတယ်။

The township officer ignored the coming of Maung Kya Bann who did not give due respect to him.

သုံးလေးကြိမ်လျှောက်လို့မှ မြို့ဝန်က အတော်မလုပ်ရာ မောင်ကျောင်းလည်း ပညာပြုလေတော့တယ်။ သူက ရွှေဝဘက်ခေါင်းနဲ့ကြည့်ကာ

About three or four step Maung Kya Bann walked in front of the township officer, as he still ignored him, Maung Kya Bann turned to Maung Shwe Wa.

ဟဲ့ကောင် ငါ ဒီထောက်ရွှေမှာ တင်လျှောက်နေတာကို နင် မကြားမမြင်ဘူးလား ရွှေးမသား နားကန်းရဲ့

Heh! Guy! Don't you see I've walked in front of you. What a son of bitch you are!



ဟိုတ်
Heitt!



ဒါ ဒါ ငါ့ကိုပြောတာ ဒါပေမဲ့
ဒင်းမျက်နှာက ရွှေဝောက်လှည့်နေ
တော့ ငါ့စွပ်စွဲရခက်နေပါလား
What he says is referring
to me, but his direction
of face is to Shwe Wa. So
it's difficult for me to
accuse him.



ဟင်း ဟင်း လုပ်ထားဦးပေါ့
ကျောင်းရယ်
Hm! You may do
what you like now.

အဲဒီနောက် ရွှေဝဲ ဦးသော်တာတို့ ချုပ်ဆိုထားတဲ့စာချုပ်ကို မြို့ဝန်မင်းထံ တင်ပြကြပြီး
Then the agreement bond among Shwe Wa and U Thaw Tar was
put forward to the township officer.



နှစ်ဦးစွာ ဥပဒေကြောင်းအရ ဓမ္မသတ်ဖြတ်ထုံးတမ်းကို ကိုးကားလျှောက်တင်ကြတယ်။
The two rival advocates said about the case in accordance with still prescribed law.

ကျွန်တော်မျိုးရဲ့ အမှုသည်
ရွှေဝဟာ ၇၀၀ ယူစဉ်က တည်းက
ကုန်ကို ပြန်ပေးပါမယ်လို့
My defendant Shaw Wa
borrowed 700 currencys
and to return the commodity.

စာချုပ်ထဲမှာ ထည့်ချုပ်
ထားတာ ဖြစ်ပါတယ်
He signed in the treaty.

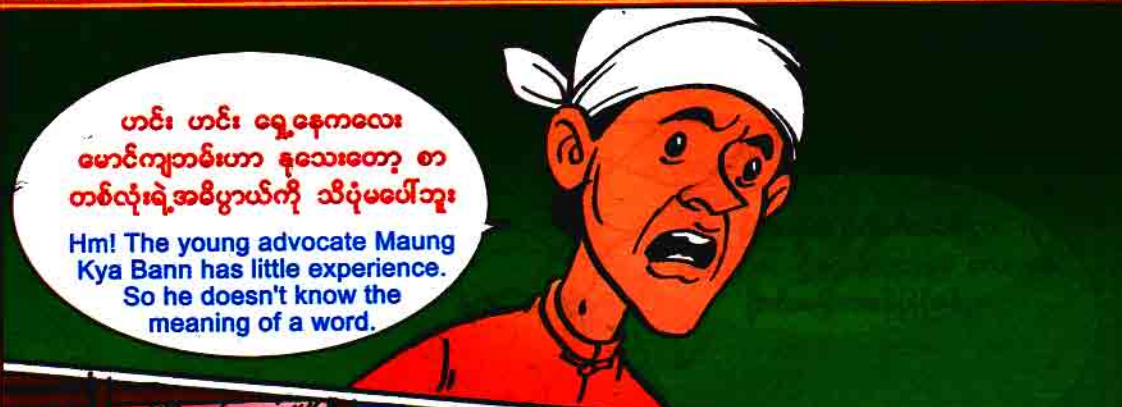


ကုန်ကိုလည်း အိမ်မှရှိသော
ကုန်ထိုင်မှာရှိသောကုန်လို့ မညွှန်း
ထားဘဲ လှေပါကုန်လို့သာ
If Shwe Wa give back the
commodity on the boat, he has
already given back.

စာချုပ်ထဲမှာ ထည့်ချုပ်ထားလို့
လှေပေါ်ပါကုန်ကိုပေးရင် ရွှေဝ
ဘက်က ထာဝန်ကျေပါပြီ
He did not express it as not
the commodity at home or at shop.
He mentioned only the
commodity in the boat.



ခုံတော် ဓာတ်ကွယ်



ဟင်း ဟင်း ရှေ့နေကလေး
မောင်ကျဘမ်းဟာ နည်းပညာ စာ
တစ်လုံးရဲ့အဓိပ္ပာယ်ကို သိပုံမပေါ်ဘူး
Hm! The young advocate Maung
Kya Bann has little experience.
So he doesn't know the
meaning of a word.



စာချုပ်ထဲမှာ လှေပါကုန်လို့
ရေးထားလေတော့ လှေလည်း
ပါတယ်
In the treaty of bond
the commodity in the boat.
So the boat also is
included.



ကုန်လည်းပါတယ်
ဆိုတဲ့ သဘော
It means both
commodity and boat.



အင်း စာတစ်လုံး ဘုရားတစ်ဆူ
ဆိုတာလို စာတစ်လုံးရဲ့အဓိပ္ပာယ်ကို
မသိတာ ဗဟုသုတနည်းရှာလို့ပဲ ဟွန်း
Em! One word worths a pagoda.
You don't know it because
you don't have enough
knowledge.

တစ်ကိုယ်လုံးပဲခြောက်တွေပေါက်နေတော့ ရွှေနေကြီး ဦးညိုရောင်က ဝဲကုတ်ရင်း
အသားလွတ်နှိပ်ကွပ်လိုက်ရာ ဆတ်ဆတ်လိမ့်မိတဲ့ မောင်ကျောင်းကလည်း
The advocate U Nyo Young, the whole of his body was covered
with scabies and pressed intentionally to Maung Kya Bann who
was sensitive about it.



အင်း ရွှေနေကြီးကတော့
စာပေဗဟုသုတ ကြွယ်ဝတယ်ပေါ့
Em! The old advocate has
lots of knowledge.



ဒိုး တိုး ကြယ်မှကြယ်
ကျွန် မတွေ့လာကြေည့်ဖူးတဲ့
ပေရာရိုက်ကျမ်းရယ်လို့ မရှိ မရှိ
- I am well-verse in literature.
There is no treatise which
I haven't read.

Beel

Beel

ဟုတ်ပြီ ဒါဆိုရင် အနောက်
မဏိပတိုင်းက ရွေးကျမ်းတစ်ချို့မှာ
ဗာရာဏသီပြည်က ကုဏ္ဍုန်ဆယ်သုဋ္ဌေကြီးဟာ
If so, in a treatise compiled
in western Mizzima, the rich
man in Varanasi who
owned eighty million
currencies.



ထူးဆန်းတဲ့ မယုံနိုင်ဖွယ်
အဖြစ်ကြုံရတဲ့အကြောင်း
ဖတ်ဖူးပါသလား
He encountered incredible
event. Have you read this?



အဲ အဲဒါတော့
မဖတ်ဖူးပါဘူး
Eh! No, I haven't.





ဆင်း ဒါဆိုရင် ပြောပြမယ် နားထောင်ကြည့်ပါ ချေ့နေကြီး
Em! If so. I'll tell you. Please listen to me, old advocate.

တစ်နေ့မနက်မှာ ကုဋေရှစ်ဆယ်သူဌေးကြီးဟာ လေသာပြတင်းကနေ ကြည့်လိုက်တဲ့အခါ သူ မွေးထားတဲ့ ခွေးနဲ့ကြောင်ရဲ့ ထူးခြားတဲ့အဖြစ်ကို မယုံနိုင်ဘွယ်ရာ တွေ့လိုက်ရသတဲ့ဗျာ
One morning when the rich man looked out from the window, he saw an incredible event of his dog and cat.

အဲဒါကတော့ ခွေးဝဲစားဆိုကြီးဟာ သူဟာ အကောင်ကြီးတယ်၊ အတွေ့အကြုံရင့်ကျက်တယ်ဆိုပြီး ကြောင်ကလေးကို ကိုက်စားဖို့ ဟိန်းလိုက်တယ်တဲ့
The old dog with scabies said to the cat that he had lots of experiences and growled to bite the cat.



ဂုတ် ဂုတ်

အဲဒီအချိန်မှာ ကြောင်ကထေးဟာ ခွေးဝံစားအိုကြီးရဲ့ခေါင်းပေါ် ထွားခနဲ ခုန်တက်လိုက်ပြီး ခွေးဝံစားအိုကြီးရဲ့ခေါင်းကို ကိုက်ဖောက်လိုက်သတဲ့။

At that time, the cat jumped on the head of the dog and broke it.



ပြီးတာနဲ့ ခွေးဝံစားအိုကြီးရဲ့ ဦးနှောက်ကို ဖောက်စားလိုက်ရာမှာ ခွေးဝံစားအိုကြီးဟာ ဘုံးဘုံးလဲ ကျပြီး သေသွားပါရောတဲ့။

Then the cat ate the brain of old dog and the dog died on the spot.





အခု ကျုပ်တို့တရားဆိုင်နေတဲ့ အမှုမှာ ငါက အသက်ပိုကြီးတယ် ဝါပိုရင့်တယ်ဆိုတဲ့ ရွှေနေကြီးလည်း
Now we are solving the case and the advocate who is older and more experienced advocated will be failed.



မကြာခင် မရှမလှနဲ့ ခွေးဝဲစား ဆိုကြီးလို မကျွန်းပါဘူးလို့ ဘယ်သူမှ မပြောနိုင်ပါဘူး
Just like the old dog. No one can predict it.

ဦးညိုရောင်ဟာ သူ့ကိုခွေးဝဲစားဆိုကြီးနဲ့ ခိုင်းနှိုင်းတာ ခံလိုက်ရပေမယ့် သူ့စကားနဲ့သူ ပြန်ခံလိုက်ရတာနဲ့ ရင်ထဲမှာသာ ကြိတ်ပြီး ပေါက်ကွဲနေရတယ်။
U Nyo Yang, who had been compared with the old dog with scabies. His anger exploded within his bosom.



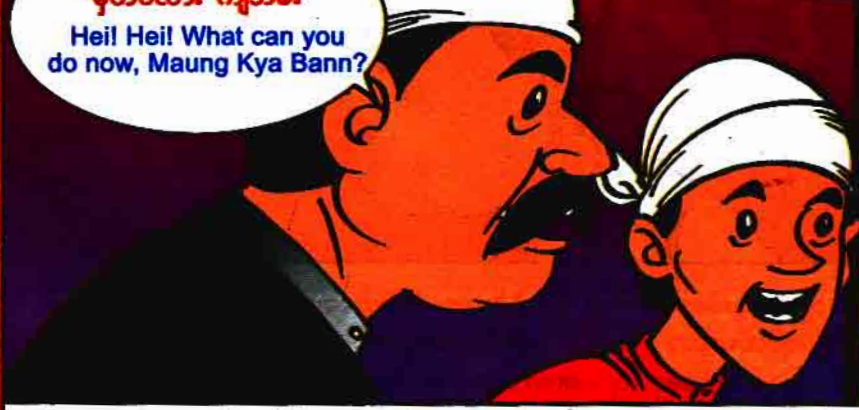
ဟင်း ဟင်း လုပ်ထားဦးပေါ့ကွာ
Hm! Hm! Later I'll beat you.

ဒါပေမဲ့ နောက်ဆုံးစီရင်ချက်ချတဲ့နေ့မှာတော့ ဗြိတိန်မင်းဟာ ဦးညိုရောင်တို့ဘက်ကို အနိုင်ပေးလိုက်တော့တယ်။

But, eventually, when the decision was made, the township officer favoured U Nyo Yang.



လှေပါကုန်ဆိုတဲ့ကတိအတိုင်း ကုန်ရာလှေပါ ငရွှေဝက ပေးစေ
As the treaty is signed, Shwe Wa must give both commodity and the boat.



ဟဲ ဟဲ ဟဲ တွေ့လား
မှတ်ပလား ကျောင်း
Heil Heil What can you do now, Maung Kya Bann?



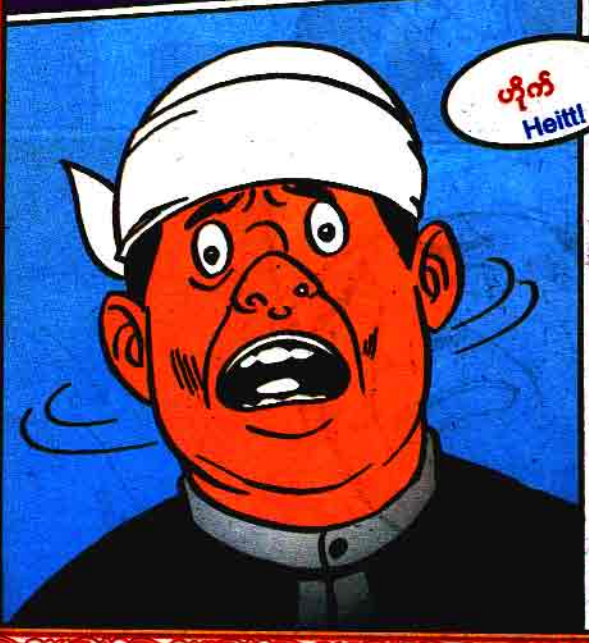
အင်း ဗြိတိန်မင်းရဲ့စီရင်ချက်ကို ကျေနပ်စွာ နာခံပျံ့မယ်
I'll comply the decision of township officer willingly.





ဒါပေမဲ့ စာချုပ်ထဲမှာ လှေပါ
ကုန်ကို ချိန်တွယ်ပေးဆပ်ပါမည်လို့
ပါတဲ့ကတိအတိုင်း လှေကိုပါချိန်တွယ်ပြီး
ယူပါ
But in the agreement bond, weigh
the commodity and the boat.
So weigh the boat and
take it.

မယူရင်တော့ စာချုပ်
ပျက်ပြယ်ပြီလို့ မှတ်ယူရမှာ
ဖြစ်ပါတယ်
If you can't take like
that, this case will be
abated.



ဟိုက်
Heitt!



ဓဲ
Ehl!

ပုံကော်မင်္ဂလာ

အဲ အဲဒီလှေကြီးကို
ဘယ်လိုချိန်တွယ်လို့
ရမှာလဲဗျာ
Eh! How can I weigh
the big boat?



အဲ အဲဒီတော်ရမင်းရယ်
လုပ်ပါဦး စာချုပ်ပျက်ပြယ်ပြီး
ကျွန်ရဲ့ငွေ(၇၀၀)ပါ ဆုံးမယ့်
ကိန်းပါထားဗျာ
Help me township officer.
The treaty will be abated
and my 700 currencies
will be lost too.

ဓမ္မစေတီ ဦးညိုရောင်ရာ ဖြို့ဝန်မင်းပါ အကြောင်းကြောင့်ဖြစ်သွားကြရတော့တယ်။
Both the advocate U Nyo Yang and the township officer were bewildered.



မောင်ကျဘမ်း မောင်ကျဘမ်း
သူပြောတဲ့ပုံပြင်ထဲကလို ခွေးဝဲစား
ဆိုကြားရဲ့ဦးနောက်ကို
Maung Kya Bann, just like
his fable, the brain of
old dog is

ကြောင်ကလေးက
ဖောက်စားသွားတာပါထား
Eaten by little cat.



ဒီလိုနဲ့ ဗြူဝန်မင်းဟာ သူ့ရဲ့စီရင်ချက်ကို ပြန်ခွပ်သိမ်းပြီး စီရင်ချက်အသစ်ကို ချမှတ်ရ လေတော့တယ်။

So the township officer retracted his decision and set a new decision.



ဤရုံး၏ ပထမစီရင်ချက်အား ဤစီရင်ချက်ဖြင့်ပယ်ဖျက်ပြီး ဤ စီရင်ချက်သည်သာ အတည်ဖြစ်စေရမည်
The former decision is retracted by this new decision and it is the legal.



ငရွေဝက ထွေပေါ်ပါ တုန်တို့အား ချိန်တွယ်ပြီး အသပြာ (၇၀၀) နဲ့ အတိုးကို ပေးအပ်စေ
Nga Shwe Wa, weigh the commodity in the boat and give it together with 700 currencies and its interests.

ငရွေဝ၏ထွေအား မူရင်း အတိုင်း ငရွေဝက ပိုင်ဆိုင်စေ
Nga Shwe Wa's boat must be belong to Nga Shwe Wa.



မြို့ဝန်ပေးရဲ့စီရင်ချက်ကို မောင်ကျောင်း၊ ရွှေဝနဲ့ ဦးသော်တာတို့ သဘောတူညီကြသလို

Maung Kya Bann, Shwe Wa and U Thaw Tar agreed the decision of township officer.



လာရောက်ကြည့်ရှုသူအပေါင်းကလည်း နှစ်ထောင်းအားရ ဖြစ်ကြတယ်။

All the listeners were also delighted to hear the decision.

မောင်ကျောင်းရဲ့ ဂုဏ်သတင်းကလည်း ဝိုဝိုလို ကျော်ကြားသွားလေတယ်။

The reputation of Maung Kya Bann spread far and wide.



မောင်ကျောင်းကွ မောင်ကျောင်း

This is Maung Kya Bann!

This is Maung Kya Bann!



မယားလုပွဲ

The dispute over a wife

မောင်ကျဘင်းရဲ့ ဉာဏ်ပညာကြီးမားမှု နှုတ်ရေးစကားတတ်မှုတွေကြောင့် သူနဲ့ဖက်ပြိုင်ရတဲ့ ရှေ့နေရှေ့ရပ်တို့ဟာ အရှုံးကြီး ရှုံးရလေရာ

As Maung Kya Bann was verbally and orally gifted man, his rival advocates faced failure.

တောက် ကျုပ်အမှုသည်ဘက်က မှန်လျက်နဲ့ ကျဘင်းရဲ့ လျှောက်တင်ချက်တွေ ကောင်းလွန်းလို့ ရှုံးရတာမျှ
Tok! However my defendant is right, because of Kya Bann's fluent sayings are good, I face the failure.



ကျုပ်တော့ ကျဘင်းနဲ့ယှဉ်ပြိုင်ရမယ့် အမှုမျိုးဆို အမှုမလိုက်တော့ဘူးဗျာ
I'll not advocate the case against Kya Bann.



ဘယ်နှယ်မှန်လည်းရှုံးမှားလည်းရှုံး ဟူး
No matter whether it is right or wrong, I face the failure.

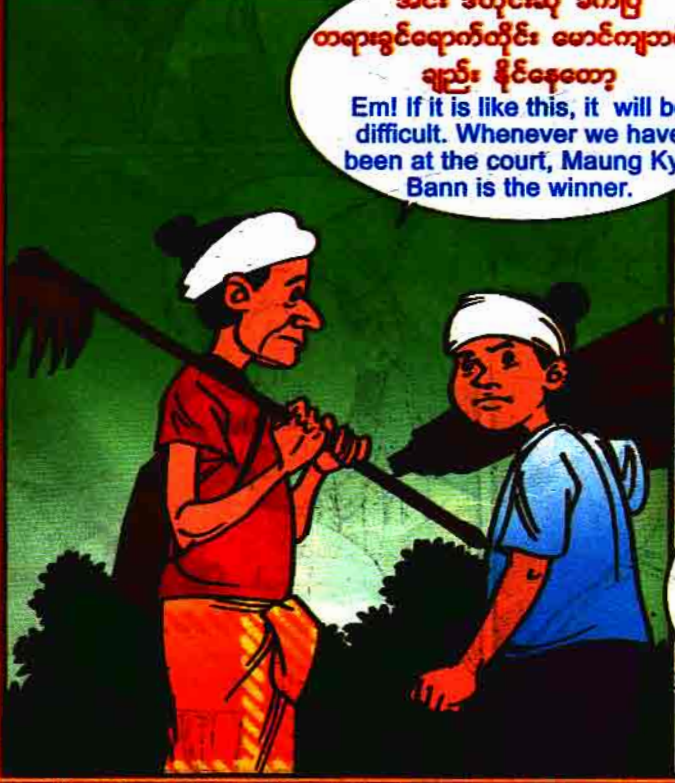
အမှုဖြစ်သူတွေကလည်း

The person who committed misdeed.



တော့ ငါတို့ဘက်က ဘယ်
လောက်မှားမှား အမိန့်တော်ရခင်း
ကျောင်းကိုတသာငှား နိုင်ပြီးသာပဲ
Although we have done wrong,
hire Maung Kya Bann we will
be certainly the winners.

အင်း ဒီတိုင်းဆို ခက်ပြီ
တရားခွင်ရောက်တိုင်း မောင်ကျောင်းက
ချည်း နိုင်နေတော့
Em! If it is like this, it will be
difficult. Whenever we have
been at the court, Maung Kya
Bann is the winner.



တရားကို နတ်မစောင့်ဘဲ
မောင်ကျောင်းစောင့်တယ်လို့
ပြောရမလို့ ဖြစ်နေပြီ
Justice is said to be
guarded by deva, but in
reality it is guarded by
Maung Kya Bann.

နောက်ဆုံး ဆရာတော် သံဃာတော်တွေပါ
မနေနိုင်တော့ဘဲ ညှိနှိုင်းတိုင်ပင်ကာ
At last, the monks started to
negotiate the situation.



ကိုယ်တော်တို့ ကြာရင်
မွေ့က အမွေ့ကိုန်းဆိုက်
လိမ့်မယ်
Monks, later the justice
becomes unjustice.

မောင်ကျဘမ်းကို ခေါ်ယူဆွေးနွေးတိုင်ပင်ကာ မေတ္တာရပ်ခံရလေတော့တယ်။
So they called on Maung Kya Bann and discussed about it.



ဒကာတော် ဒကာတော်ရဲ့
ဉာဏ်ပညာ နှုတ်ရေးကြွယ်မှု
တွေကို ဒီပုဂံဒေသတစ်ခွင်မှာ
Lay-devotee because of your
mastery over word, around
this Bagan region.

ယှဉ်နိုင်တဲ့ ရှေ့နေ
ရှေ့ရပ်တို့ မရှိတာမို့
No advocate can
challenge you.

ဒကာတော်လိုက်ပါဆောင်ရွက်တဲ့
အမှုတိုင်း အောင်သည်ဖြစ်ပေမယ့်
ရှေ့နေတို့မည်သည်

Any case you serve
is success, but as an
advocate...



ရပ်တည်ပေးရတာဟာ
အပြစ်ကြီးလှပါတယ်
ဒကာတော်

You've committed
great fault.

ကိုယ့်ကိုငှားတဲ့အမှုသည်
နိုင်ဖို့သာ ဆောင်ရွက်ပေးရတာမို့
ကိုယ့်ဘက်က မှားမှန်း တေရားမှန်း
သိလျက်မို့

You've serve the defendant
and complainant only to
win, however you
realize the mistake.



ဒါကြောင့် အပြစ်ဖြစ်စေမယ့်
ရှေ့နေအလုပ်ကို ရပ်တန့်ပြီး အမှု
မှန်ပေါ်အောင် စီရင်ဆုံးဖြတ်ပေးရတဲ့
So, you should stop the work
of advocate and to get right
decision...



ခုံသမာဓိအဖြစ် ပြောင်းလဲ
လုပ်ကိုင်ဖို့ မေတ္တာရပ်ခံ
လိုပါတယ်
I ask you to change your
career as a member of
tribunal.



အမှန်တရားကို ဖြတ်နိုးသူ
အားလုံးကလည်း ဒကာတော်
မောင်ကျောင်းကို ခုံသမာဓိအဖြစ်
တင်မြှောက်လိုကြတယ်
All the people who want
the truth will appoint you
as a member of tribunal.

ဘယ်လို သဘောရပါသလဲ
ဒကာတော်
How about your opinion?



တင်ပါ တပည့်တော်ဟာ
ဆရာတော်တို့ရဲ့ဆန္ဒအတိုင်း ခုံမင်း
အဖြစ် ဆောင်ရွက်ပါတော့မယ်ဘုရား
Yes, your highness, accordingly
I'll serve as a member of
tribunal.

အင်းဝနေပြည်တော်မှအပ
ဘယ်မြို့ရွာတွေမှာမှ ရှေ့နေ
လိုက်ခြင်း မပြုတော့ပါဘူး
Except in Inwa kingdom,
I won't advocate at
any place.



ခုံမင်းအဖြစ် ဆောင်ရွက်ရာမှာလည်း
တံစိုးလက်ဆောင်မယူဘဲ အမှန်တရား
အတိုင်း ဆုံးဖြတ်ပေးမယ် ဘုရား
When I serve as a member
of tribunal I won't accept
any bribery. I'll decide
to get the truth.

သာဓု သာဓု သာဓု
Well done!
Well done!
Well done!



ဒီလိုနဲ့ ခုံတော်မောင်ကျောင်းရယ်လို့ ဖြစ်လာချိန်မှာ ခက်ခဲလှတဲ့အမှုတစ်ခုကို စီရင်ဆုံးဖြတ်ပေးဖို့ ကြုံကြုံကပ်လာကြတော့တယ်။

In this way when he became a member of tribunal, he had to decide a difficult case.

ဖြစ်ရပုံက ဒီလိုပါ ပုဂံမြို့တူရင်းတိုင်းရွာသား ငရန်နိုင်ဟာ အင်းဝတပ်တွေ ဟံသာဝတီကို ချီတက်တိုက်ခိုက်ရာမှာ တပ်မှူးလေးအဖြစ် လိုက်ပါသွားရာ
It happened like that. Nga Yan Naing who was the villager of Tuyintaing, Bagan region. When the army of Inwa marched to Hanthawady, Nga Yan Naing served as a troop leader.



တိုက်ပွဲမှာ ဒဏ်ရာ ကြီးစွာရပြီး
He was fatally wounded in the battlefield.

ဟာ တပ်မှူးလေး ငရန်နိုင် ကျသွားပြီ
Huh! Troop leader is dead.



အောင်ပွဲခံ အင်းဝထပ်ထော်ကြီး ပြန်လာချိန်မှာ ငရန်နိုင် ပြန်ပါမလာတော့ဘူး

When the victorious Inwa army returned, Nga Yan Naing was not among the army.



ငရန်နိုင်ရဲ့စနီးချောလေး မတော့အူဟာ လင်သားအတွက် ဝမ်းနည်းကြေကွဲမဆိုးတော့ပါ။

Nga Yan Naing's beautiful wife Ma Phaut Oo suffered deep grief for her husband.



အို မောင်ကြီးငရန်နိုင်ရယ်
ဖြစ်မှဖြစ်ရလေရှင် ဟီး
ဟီး ဟီး
Oh! Hubby, how
unfortunate, you are!



မုသိုးမလေးဘဝနဲ့ နှစ်နှစ်ကျော်နေခဲ့ပြီးမှ တစ်ပင်လဲလို့ တစ်ပင်ထူဆိုတဲ့စကားအတိုင်း ငဝိုးဖြူကို လက်ထပ်ယူလိုက်တယ်။

Lived as a widow for over two years, she married again to Nga Poe Phyu.



ငဝိုးဖြူဟာ မဖော့အုကို အင်မတန် မျှင်ခင်ကြင်နာယုယစွာ ပေါင်းသင်း ရွာတယ်။

Nga Poe Phyu loved Ma Phaut Oo very much and looked after her well.



ဒီလိုနဲ့ သူတို့ဘဝကလေး စိုပြည်ချမ်းမြေ့ပျော်ရွှင်နေ တုန်းမှာပဲ

While their lives was in peace and happiness.

မဖော့ အိမ်အလုပ်တွေ နားလိုက်ပါဦးကွယ် ပင်ပန်း လွန်းလှပါတယ်
Ma Phaut, take a rest from the daily chore. You seem too tired.

မမျှော်လင့်ဘဲ သူမရဲ့ပထမယောက်ျား မောင်ရန်နိုင် ပြန်ရောက်လာလေတယ်။
Unexpectedly her first husband Maung Yan Naing arrived.

အို မောင် မောင်ကြီး
ရန်နိုင်ပါလား
Oh! My hubby
Yan Naing.

မောင်ကြီး မောင်ကြီး
မသေဘူးနော်
Brother, you're alive.

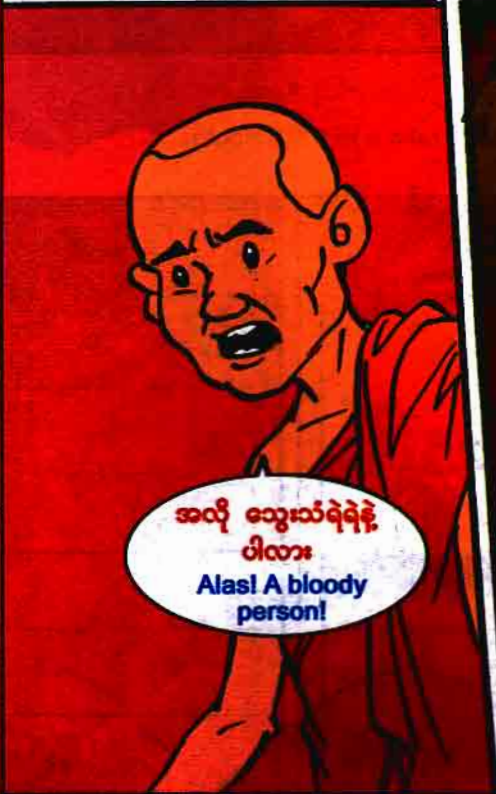
မသေလို့ မဖော့ဆီကို
ပြန်လာတာပေါ့ကွယ်
I survive. So you
can see me.

တကယ်တော့ ငရန်နိုင်ဟာ တိုက်ပွဲမှာ ပြင်းထန်စွာ ဒဏ်ရာရရှိပြီး ချွဲကြီးတစ်ခုထဲမှာ မေ့ပျော့နေရာက ဘုန်းတော်ကြီးတစ်ပါးက တွေ့မြင်သွားပြီး

In reality, Ngy Yan Naing was unconscious in the bush due to the serious and a monk found him.



တော်ပါသေးရဲ့ အသက်ရှင် နေသေးတယ် ကျောင်းသင်္ကန်းကို ခေါ်ပြီး ကုသပေးရမယ်
Good! He is alive. I'll bring him and cure him.



အလို သွေးသံရဲ့ရဲ့ ဖိုလား
Alas! A bloody person!



ဒီလိုနဲ့ ငရန်နိုင်ဟာ တောတောင်နက်ထဲက ဘုန်းကြီးကျောင်းမှာ သောင်တင်နေပြီး
ဒဏ်ရာပြင်းထန်တဲ့အတွက် နှစ်ပေါက်အောင် ကုသခံယူနေရတယ်။

In this way, Nga Yan Naing was cured for year in the forest retreat.



ဒဏ်ရာတွေပျောက်ကင်းပြန်တော့လည်း လအတော်ကြာ အားပြန်မွေးရပြန်တယ်။

However his wound was healed, he had to take a rest for months to regain strength.



ခရီးလမ်းပန်းကလည်း ခက်ခဲဝေးလံတာကြောင့် နှစ်နှစ်ကျော်မှ ရွာပြန်ရောက်လာတာဖြစ်တယ်။
As the journey home was too far, he arrived his village after two years.



ခုတော့လည်း ငါ့မယားကို သူများလိမ်းပိုက်ထားပါ လားကွယ်
Now my wife has been taken by other.



ငါ မကျေနပ်ဘူး ငိုဒီးဖြူကို မယားပြန်ရလိုမှနဲ့ တရားစွဲရမယ်
I don't agree with that. I'll file a law suit to get my wife.

ဒီလိုနဲ့ အဲဒီအမှုဟာ ခုံတော်မောင်ကျောင်းဆီ ရောက်လာတော့တယ်။
In this way, this case was appeared at the Maung Kya Bann the member of tribunal.



မတော့ဘူး ငရန်နိုင်နဲ့ ပေါင်းသင်းစဉ်က ငရန်နိုင်ဟာ လင့်ဝတ္တရား မကျေပွန်ခဲ့တာရှိလား
Ma Phaut Oo, when you lived with Nga Yan Naing, has he done the responsibility of husband?



မရှိပါဘူး ခုံမင်းရယ် လင့်ဝတ္တရားကို အင်မတန် ကျေပွန်ခဲ့သူပါရှင်
He is the good husband who served me with good responsibility.



ငိုဒ်ဖြူကရောကွယံ
How about
Nga Poe Phyu?

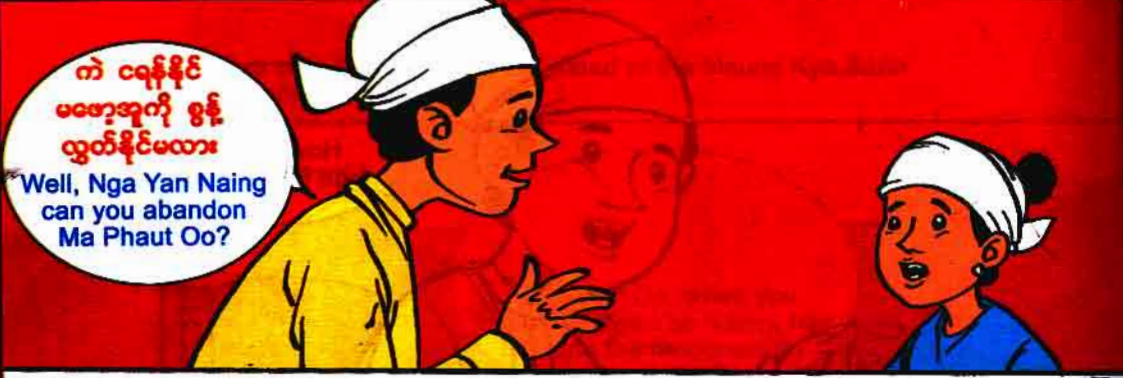


မောင်ကြီး ငိုဒ်ဖြူကလည်း
လင့်ဝတ္တရားကျေပွန်ပြီး ကျွန်မကို
ချစ်ခင်ကြင်နာတတ်သူပါ
Poe Phyu also is the
responsible husband and
love me very much.

ကဲ ဒါဆို သူတို့နှစ်ဦးထဲက
ဘယ်သူအပေါ် မေတ္တာခိုသလဲ
မှန်မှန်ဖြေခော်
Well, tell me the truth,
to whom do you love more?



ဟုတ်ကဲ့ရင့် မှန်မှန်ဖြေရမှာဖြင့်
သူတို့နှစ်ဦးအပေါ် တူညီတဲ့
မေတ္တာထားမိပါတယ်
Yes, I'll answer the truth.
I love both of them
with equal metta.



ကဲ ငရန်နိုင်
မတော့အုကို စွန့်
လွှတ်နိုင်မလား
Well, Nga Yan Naing
can you abandon
Ma Phaut Oo?



မစွန့်လွှတ်နိုင်လို့ တရားစွဲ
ရကြောင်းပါ
I can't. So I file
a law-suit.



ကဲ ဒါဆို ငဝိုးဖြူကရာ
ကွာရှင်းပေးနိုင်မလား
Well, Nga Poe Phyu,
can you divorce her?



ကွာရှင်းမပေးနိုင်ပါဘူး
ခင်ဗျာ
I can't divorce, sir.



မတော့အုကို ကာမပိုင်မရှိ
လွှတ်ထပ်သူလို့ သိရှိပြီးမှ
ချစ်မြတ်နိုးလို့ လက်ထပ်ခဲ့တာပါ
I married her when I
knew that she was
vacant.



ကဲ ကဲ ဒီအမှုဟာ အင်မတန် ဆုံးဖြတ်ရခက်တဲ့အမှုဖြစ်တယ်
Well, this case is too difficult to decide.



ဒါကြောင့် ဆုံးဖြတ်ပေးနိုင်ဖို့ နောက်အပတ်ကို ရုံးချိန်းချိန်း လိုက်တယ်
To be able to decide, I appoint at the next week.



ငရန်နိုင်နဲ့ ငဝိုးဖြူ ဒီအမှုကို မစီရင်ခင် မတော့အုကို ကျွန်အိမ်မှာ ထားရမယ် သဘောတူထား
Before I give decision, Ma Phaut Oo must be stayed in my house. Do you agree?

တူပါတယ် ခင်ဗျာ
Yes, we agree.

စီရင်ချက်ချမယ့်နေ့ကို ရောက်ရှိလာခဲ့ပြီ
The day of decision had arrived.

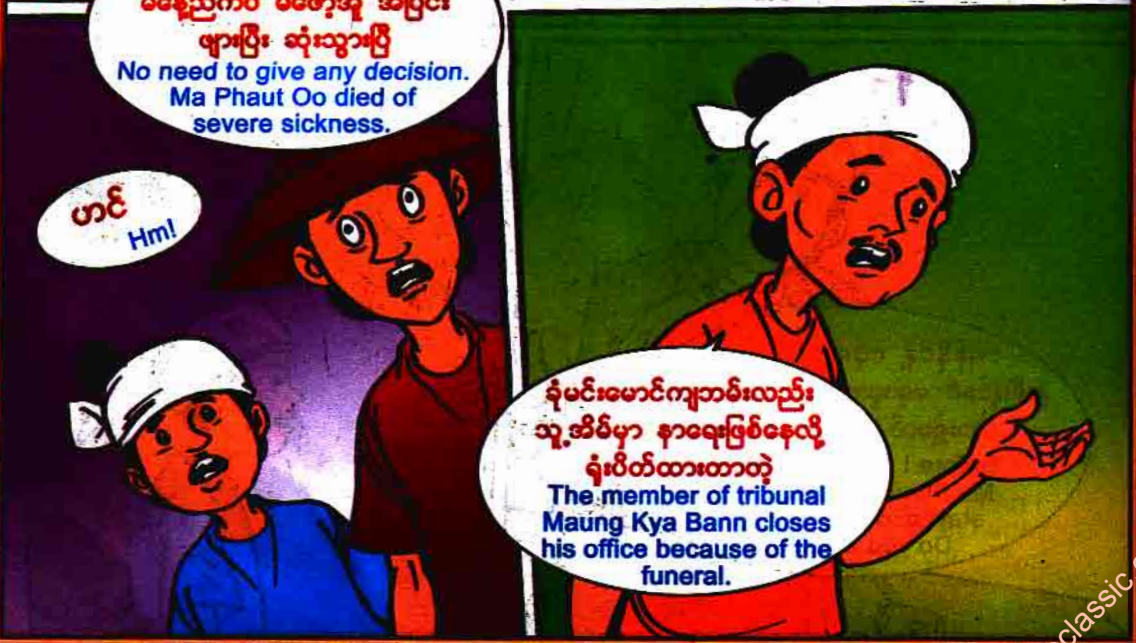


ဟာ ဒီနေ့ စီရင်ချက်ချမယ့်နေ့လေ ဘာလို့ ခုံရုံးက ပိတ်ထားရတာတုန်း
Why does the office close?
It's the decision day.



စီရင်ချက် ချစရာမလိုတော့ဘူး မနေ့ညကပဲ မတော့အူ ဆပြင်း ဖျားပြီး ဆုံးသွားပြီ
No need to give any decision.
Ma Phaut Oo died of severe sickness.

ဟင်
Hm!



ခုံမင်းမောင်ကျောင်းလည်း သူ့အိမ်မှာ နာရေးဖြစ်နေလို့ ခုံးပိတ်ထားတာတဲ့
The member of tribunal Maung Kya Bann closes his office because of the funeral.



နာရေးသတင်းလာမေးသူတွေ ဝင်လိုက်ထွက်လိုက်နဲ့ ခုံတော်မောင်ကျဘမ်းရဲ့အိမ်ဆီကို ငရန်နိုင်နဲ့ ငပိုးဖြူတို့လည်း အပြေးအလွှား ချောက်လာတယ်။

There were throng of people came to the house of Maung Kya Bann to ask about the funeral. Nga Yan Naing and Nga Poe Phyu also rushed there.

မ မဖော့အု ဘယ်လို ဖြစ်ရတာလဲ ခုံမင်းရယ်
How has happened to Ma Phaut Oo?



ကျွန်တို့ လင်မယား လည်း သမားတော်ကြီးတွေ ခေါ်ပြီး ကုသပေးပါတယ်
My wife and I invited the physician and cured her.

အင်း ပြီးခဲ့တဲ့ သုံးရက်လောက်ကပဲ မဖော့အု ရေချိုးမှားပြီး အပြင်းဖျား ရာက သတိလစ်သွားခဲ့တာပဲ
About three days ago, after she has taken a bath, she suffered severe ill and lost consciousness.





ဒါပေမဲ့ အများက
မကျဘဲ ဒီနေ့မနက်ကပဲ ဆုံးသွား
တာပါ။ ခရီးကဝေးလွန်းတော့ မောင်မင်း
တို့ဆီလည်း အကြောင်းမကြားဖြစ်ခဲ့ဘူး။
But there is no progress of
her health. She died this
morning. Both of you are far
away from here. So I can't
tell you in time.



ကျွန်ဆိမ်မှာ နာရေးဖြစ်နေတော့လည်း
ကျွန်ပဲ အစေအရာရာ တာဝန်ခံ
စီရင်နေရတာပေါ့။
As the funeral is in my
house, I arrange
the funeral.

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်
ခုံမင်းရယ်
Thank you,
tribunal.



ဖြစ်ရလေ မဖော့အူရယ်
ဖြစ်ရလေ
How unfortunate you
are, Ma Phaut Oo.



အင်း ဒါထက် မတော့အူရဲ့
နာရေးကိစ္စအတွက် ကုန်ကျစရိတ်
တွေ အများကြီးရှိတယ်
Em! By the way, the
expenditure is too much.



အဲဒီကုန်ကျမယ့် စရိတ်အဝဝကို
မောင်မင်းတို့နှစ်ဦးအနက်
ဘယ်သူက တာဝန်ယူမှာလဲ
Among you, who will take
responsibility for this
expenditure.



ရန်နိုင်က တာဝန်
ယူပေးနိုင်မလား
Nga Yan Naing, can you
take this responsibility?



ဟာ အဲ အဲဒါတော့ မဖြစ်နိုင်ဘူးလင်တယ်
Eh! It isn't possible for me.



ဘာဖြစ်လို့လဲ မူလပိုင်ရှင်က မောင်မင်းပဲမဟုတ်လား တာဝန်ယူသင့်တာပေါ့
Why? Are you the original husband? You should take it.



အဲ အဲဒါတော့ ခုံမင်းရယ် အခုတော့ မဟော့အုက သူများမယားဖြစ်နေပြီပဲ
Now, Ma Phaut Oo is other's wife.



မဟော့အုရဲ့ ကိစ္စအဝဝကို လက်ရှိပိုင်ဆိုင်နေသူကသာ တာဝန်ယူသင့်တာပေါ့
The current husband should take the responsibility for it.

ဒါဆို ငိုဖြူကော
ကုန်ကျစရိတ်အားလုံးကို
တာဝန်ယူနိုင်မလား
If so, can you take the
responsibility for the funeral
expenditure Nga Poe
Phyu?



တာဝန်ယူနိုင်ပါတယ် ခုံမင်း
မဟော့အုနဲ့ပတ်သက်လို့ ကျွန်တော်
မျိုးမှာ တာဝန်ရှိပါတယ်
I can afford to take
the responsibility for
Ma Phaut Oo.



ကဲ အခုရောက်ရှိနေတဲ့
ညွှန်ပရိသတ်အားလုံး မဟော့အုကို
ဘယ်သူပိုင်သင့်တယ်ဆိုတာ အဖြေ
ထွက်ပါပြီ
Well, all the guests. There
emerges an answer who
should own Ma Phaut Oo.



မဟော့အုနဲ့ပတ်သက်လို့
တာဝန်သိစွာ တာဝန်ယူတတ်တဲ့
ငိုဖြူသာ မဟော့အုကို ပိုင်ဆိုင်စေ
Ma Phaut Oo should be owned
by Nga Poe Phyu who
take the responsibility.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ အတွင်းခန်းထဲကနေ လှပကျော့ရှင်းစွာ ဝတ်ဆင်ထားတဲ့ မဖော့အူ လှမ်းထွက်လာလေတယ်။

At that time, Ma Phaut Oo, with fine dress and came out.



ဟာ မ မဖော့အူ ပါလား
Huh! Ma Phaut Oo.



မဖော့အူ တကယ် မသေဘဲကိုး
Ma Phaut Oo is not died.

ခက်ခဲလှတဲ့အမှုကို ပရိယာယ်သုံးပြီး ခုံတော်မောင်ကျသစ်က ဖြေရှင်းနိုင်ခဲ့ချေပြီ။

By using difficult method of deception, Maung Kya Bann could solve the problem well.

ဥစ္စာရင်းမှန်လို့ ပြန်ရတာ ခုံမင်းကို ကျေးဇူးတင်လှပါတယ် ခင်ဗျာ
I get her because I own her. Thank you.



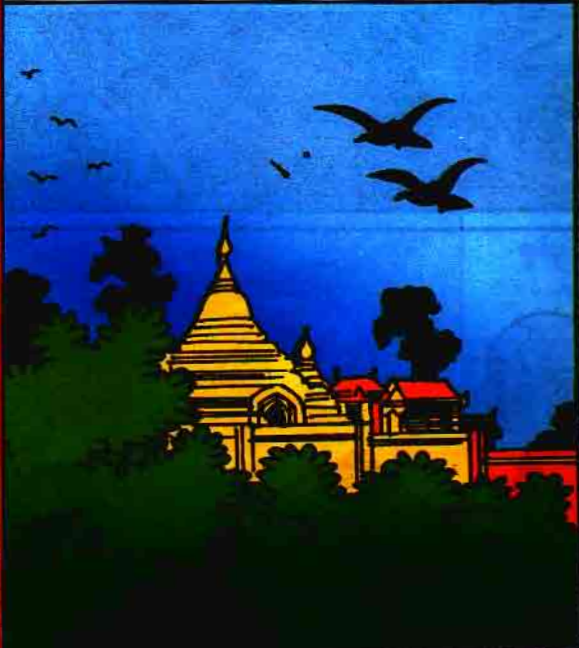
ခံရချက် နာတယ်ကွာ
What a pity for me.



မောက်မာသူ၏ ကျဆုံးခန်း

The downfall of a haughty man

ပုဂံဒေသတစ်ခွင်မှာ ထင်ရှားကျော်ကြားနေတာကို အားမရနိုင်တဲ့ မောင်ကျောင်းဟာ
ရိုမင်းအဖြစ်က နှုတ်ထွက်ပြီး အင်းဝနေပြည်တော်ဆီ မိသားစုနဲ့အတူ ပြောင်းရွှေ့ကာ
Maung Kya Bann did not satisfy his reputation around the Bagan region.
So he relinquished from the post of the member of tribunal and moved
to Inwa kingdom with his family.



ရှေ့နေလိုက်ပြန်တော့လည်း အင်းဝ
နေပြည်တော်မှာ သူလိုက်တဲ့အမှုတိုင်း
အနိုင်ရတာမို့ ထင်ရှားကျော်ကြားလျက်
ရှိပြန်တယ်။

Whenever he advocated the
case, he used to win. So his
fame was sky high.

ဟင်း ဟင်း ဟင်း
ငါ့လိုလူ ဧည့်ရှိသေးရဲ့လား
ကျောင်းတဲ့ကွနော် ဟင်း ဟင်း
I'm Kya Bann. Who can
compare me in the
Zabudipa.

ဒီလိုနဲ့ မောင်ကျဘမ်းဟာ ပညာမာနထောင်လွှားလျက်ရှိစဉ် အင်းဝခေတ်မှာ ရှင်မဟာသီလဝံသ ရှင်ဥတ္တမကျော် ရှင်ခေမာ ရှင်အုန်းညိုရယ်လို့ ပေသေးပင် ရှင်လေးပါးစာရင်းဝင် ထင်ရှား ကျော်ကြားလှတဲ့ ရဟန်းပညာရှိတွေထဲက ရှင်ဥတ္တမကျော်ဟာ

While he was haughty like that, in the Inwa period, there emerged four magnificent monks:- Shin Maha Thilawuntha, Shin Uttamakyaw, Shin Khaima and shin Ohnyo.



တစ်ခါမှာတော့ မင်းဆရာဖြစ်နေတဲ့ ငယ်သူငယ်ချင်း ရှင်မဟာသီလဝံသ ကို တွေ့ချင်လို့ အင်းဝနေပြည်တော် ကို ကြွလာခဲ့လေတယ်။
One day, Shin Uttamakyaw paid a visit to Shin Maha Thilawuntha who was the mentor of the king of Inwa.



ရှင်ဥတ္တမကျော်ဟာ အင်းဝကနေ ရှင်မဟာသီလဝံသ သီတင်းသုံးရာ စစ်ကိုင်းဘက်ဆီ ခရီးမဆက်မီ ဆွမ်းအလိုငှာ အင်းဝမြို့ထဲကို ဆွမ်းခံဝင်ခဲ့လေတယ်။

Before Shin Uttamakyaw proceed from Inwa to Sagain where Shin Maha Thilawuntha resided, he entered into Inwa to collect the alms.



အဲဒီမှာ ရှင်ဥတ္တမကျော်ဟာ လမ်းတစ်နေရာမှာ မောင်ကျောင်းခွဲဆုံတယ်။ ဂုဏ်သတင်းကို ကြားဖူးပေမယ့် လူကိုမမြင်ဖူးတော့ မောင်ကျောင်းခွဲနားမသိဘူး။

On the way, Shin Uttamakyaw met Maung Kya Bann. However the monk heard the reputation of Maung Kya Bann, he did not see him personally.



မောင်ကျောင်းကလည်း ရဟန်းပညာရှိ ရှင်ဥတ္တမကျော်ရဲ့ဂုဏ်သတင်းကို ကြားဖူးပေမယ့် မမြင်ဖူးတော့ မသိဘူး။

Similarly, Maung Kya Bann heard the reputation of Shin Uttamakyaw but he did not see him personally.

ရှင်ဥတ္တမကျော်က ဒေသစိမ်းမို့ မေးမိလိုက်တယ်။

As Shin Uttamakyaw was a stranger, he asked.



ဒကာ ဒီအင်းဝမှာ ဆွမ်းခံဝင်ရင် အဆင်ပြေနိုင်ပါ့မလား

Lay-devotee, can I collect the alms in Inwa?





ကိုယ်တော်က ဒီလိုမေးတော့
ဒီအရပ်ဒေသက မဟုတ်ဘူးနဲ့
တူတယ်
You ask like that, so you
are not from here.

တောင်တွင်းကြီးကပါ
I am from
Taung Twingyi.



ပြော တော့ဘုန်းကြီးကိုး
ဒါကြောင့် အင်းဝမှာ အူလည်
ထည် ဖြစ်နေတယ်ထင်ပ
So you are country monk
and loitering about in Inwa.

ရှင်ဥတ္တမကျော်ဟာ မောက်မာ
မိုင်းပျံတဲ့ မောင်ကျားသစ်ရဲ့
စကားကို သည်းခံပြီး ထပ်
မေးတော်မူတယ်။
Shin Uttamakyaw tolerated
the haughty word of Maung
Kya Bann and asked again.



ဒကာ ဒီအင်းဝမှာ
ဆွမ်းခံရင် အဆင်ပြေနိုင်ပါ့မလား
Lay-devotee, can I collect
the alms in Inwa?



ရော် ကိုယ်တော့်နယ်
 တောဘုန်းကြီးပီပီ တယ်အ၊သကိုး
 ဘယ်အိမ်ဖြစ်ဖြစ် တက်ပြီး
 What a dumb country monk.
 At any house....

အိမ်ရှင်မကို ပါးရိုက်ပြီး ဆွမ်း
 လောင်းခိုင်းရင်တောင် ဆွမ်းတစ်နပ်
 အဆင်ပြေတယ်မှတ်
 Slap the housewife and
 ask the alms, you can
 get the meal.



မောင်ကျောင်းက ခပ်ဆတ်ဆတ်ပြောပြီး ထွက်သွားလေ
 တော့ နောက်ထပ်ဒကာတစ်ယောက်တွေ့တာနဲ့ ရှင်ဥတ္တမ
 ကျော်က မေးလိုက်တယ်။
 Maung Kya Bann said sternly and left. When Shin
 Uttamakyaw met another lay-devotee and asked.





ဒကာကြီး ဟောဟိုက ထွက်သွားတဲ့
ဒကာဟာ ဘယ်သူများလဲ
စကားပြောမောက်မာလှချည်ထား
Lay-devotee, who is this man?
His manner is too haughty.



အရှင်ဘုရား အဲဒါ နာမည်ကျော်
မောင်ကျဘမ်းပါပဲ သူက အောင်မြင်
ကျော်ကြားလေတော့ လူအချင်းချင်း
မပြောနဲ့ ရဟန်းသံဃာတွေကိုတောင်
He is the famous Maung Kya Bann.
Because of his success, he does
not pay due respect not only
to people but also monks.



ပမာမစန့်
လုပ်မြေပါ
He acts without
respect.

ဪ ခီလိုလား
Is he like that?





တင်ပို့သူများ နှုတ်ရေး
စကားတတ်သူမို့လည်း သူ့ကို
ယှဉ်နိုင်သူမရှိသေးပါဘူး ဘုရား
He is mastery over word.
No one compare with him.



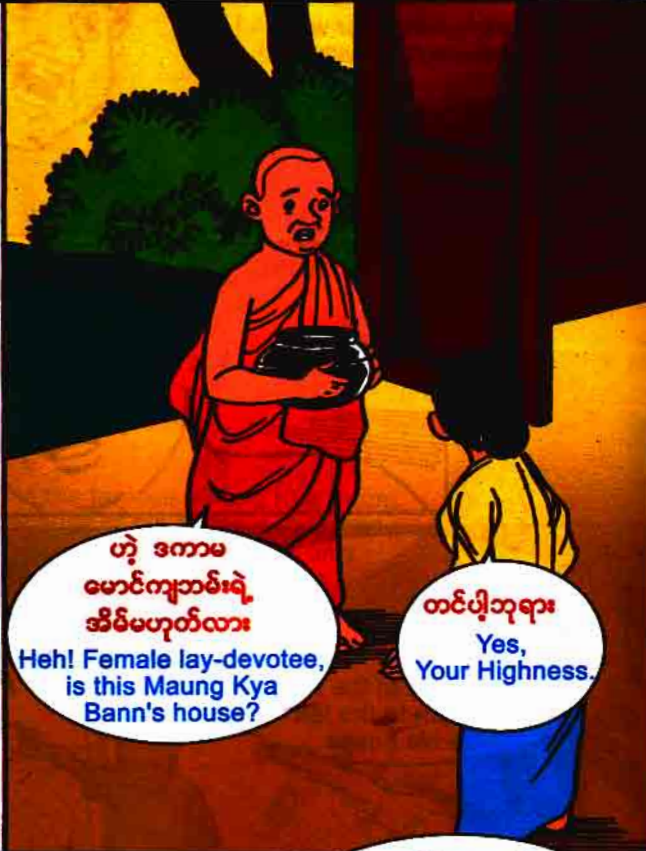
ဒါထက် သူ့အိမ်က
ဘယ်နားမှာလဲ
By the way,
where is his house?



ဟောဒီလမ်းအဆုံး ဝဲဘက်တွေ့
လိုက်ရင် အညှိုးဆုံးတွေ့ရတဲ့
အိမ်ပိပဲ ဘုရား
At the end of the road
and turn to the left.
It's his house.

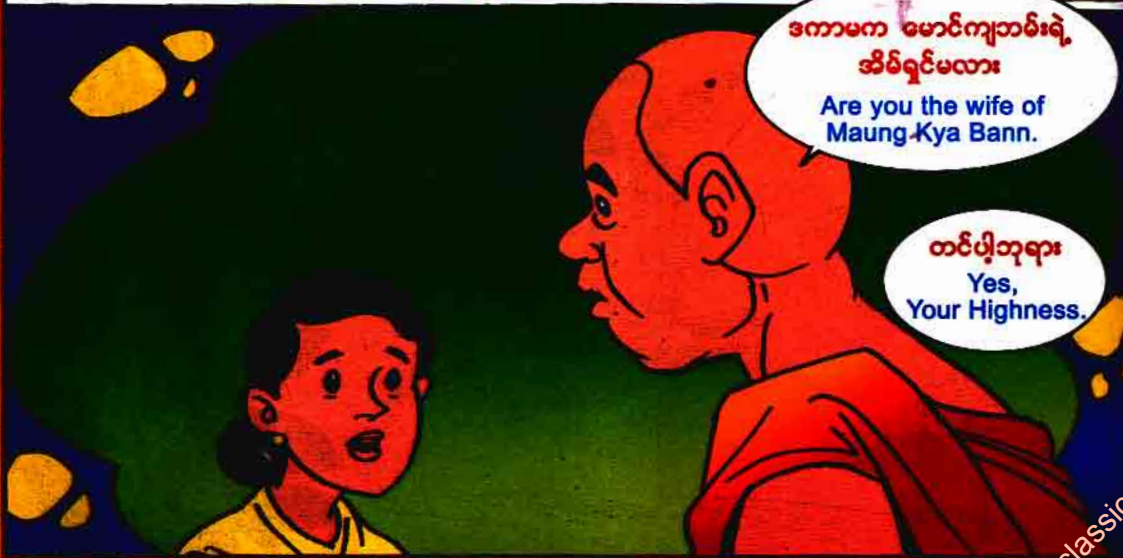
ရှင်ဥတ္တမကျော်တာ မောင်ကျောင်းရဲ့အိမ်ဘက် ကြွသွားပြီး အိမ်ပေါ်ထက်သွားရာ မောင်ကျောင်း
ရဲ့မိန်းမကို တွေ့ရလေတယ်။

Shin Uttamakyaw went to Maung Kya Bann's house and climbed upstairs
and met his wife.



ဟဲ့ ဒကာမ
မောင်ကျောင်းရဲ့
အိမ်မဟုတ်လား
Heh! Female lay-devotee,
is this Maung Kya
Bann's house?

တင်ပါ့ဘုရား
Yes,
Your Highness.



ဒကာမက မောင်ကျောင်းရဲ့
အိမ်ရှင်မလား
Are you the wife of
Maung-Kya Bann.

တင်ပါ့ဘုရား
Yes,
Your Highness.



အဲဒီမှာတင် ရှင်ဥတ္တမကျော်က
ပါးရိုက်ထည့်လိုက်တာ

At that time, Shin Uttamakyaw
slapped her.



အောင်မယ်လေး
တော့်
Oh! My!

ဟဲ့ ဒကာမ ငါ့ကို
ဆွမ်းတန်နပ်စာ တက်စမ်း
Heh! Female lay-devotee,
offer me a meal.

တင် တင်ပျို
Yes, Your
Majesty.

ရှင်ဥတ္တမကျော်ဟာ အိမ်ဦးခန်းမှာ ခပ်တည်တည်ထိုင်နေလေတယ်။
Shin Uttamakyaw sat down at the front portion of the house.



ခဏကြာတော့ မောင်ကျသင်း ပြန်ရောက်လာတယ်။

A few moment later, Maung Kya Bann came back.



ဟ စောစောက ဘုန်းကြီး ငါ့အိမ်ပေါ်ရောက်နေပါလား။
Huh! A monk whom I meet is now in my house.

ဟဲ့ ရှင်မ နင်က ဘာလို့ငိုနေတာတုန်း။
Heh! Wife, why are you weeping.



အဲ အဲဒီအိမ်ရှေ့မှာ ထိုင်နေတဲ့ ဘုန်းကြီးက ပါးရိုက်ပြီး ငါ့ကို ဆွမ်းကပ်ဆိုလို့ ချက်နေတာပါ ဟင့် ဟင့်။
The monk who is sitting slapped me and asked me to offer meal. So I am cooking.

ဘာ
What?



မောင်ကျဘမ်းဟာ ဒေါသထွက်ပြီး အိမ်ရှေ့ခန်းထွက်ကာ ရှင်ဥတ္တမကျော်ကို ရန်တွေ့လေ တော့တယ်။

Maung Kya Bann, with anger and yelled at Shin Uttamakyaw.



ဟင် ဘုန်းကြီး ကျွပ်မိန်းမကို ပါးရိုက်ဆွမ်းကပ်ခိုင်းရတယ်လို့ အဲဒါ ကောင်းသလား
Hm! Monk, is it good you slap my wife and order her to cook the meal.



ဒီမှာ ဒကာ ဒကာပဲပြောခဲ့တယ် လေ ဒီအင်းဝမှာ ဘယ်အိမ်ဖြစ်ဖြစ် တက်ပြီး အိမ်ရှင်မကို ပါးရိုက်ပြီး ဆွမ်းကပ်ခိုင်းရင် ရတယ်ဆို
Lay-devotee, you've said that in Inwa one can slap the wife and let her to offer meal.



ဒါကြောင့် ဒကာရဲ့စကားအတိုင်း ဒကာအိမ်ပေါ်တက်ပြီး အိမ်ရှင်မကို ပါးရိုက်ပြီး ဆွမ်းကပ်ခိုင်းရတာပဲ
So, as you've said, I slapped your wife and asked her to offer meal.

ဟိုက်
Heitt!

လူတစ်ကာအပေါ် နှုတ်ရေးကြွယ်ဝစွာအနိုင်ယူခဲ့တဲ့ မောင်ကျဘမ်းဟာ အခုတော့ သူ့စကားနဲ့ သူထိသွားပြီး မယားကိုမဲလေတော့တယ်။

Maung Kya Bann who subdued other people by his mastery in word, now he scolded his wife.



ဟဲ့ကောင်မ နင့်လင်ကို ဖြန်ဖြန် ချက်ကျွေးလိုက်စမ်း။
Heh! Cook and feed your husband.

ရှင်ဥတ္တမကျော်လည်း ချက်ပြုတ်ပြီး ကပ်လာတဲ့ဆွမ်းကို အေးဆေးစွာ ဆွမ်း ဘုဉ်းပေးပြီးနောက်
Shin Uttamakyaw ate the meal leisurely and after that.



ကဲ ဒကာမ ဒကာမရဲ့ယောက်ျားက နင့်လင်ဆိုပြီး ကျုပ်နဲ့ပေးစားလိုက်ပြီ လာ ကျုပ်နောက်လိုက်ခဲ့ပေတော့
Heh! Woman, your husband betroths me with you. Follow me.



ဟာ ကြည့်စမ်း ကြည့်စမ်း လုပ်ပြန်ပြီ
Huh! Look, he misbehave again.



မောင်ကျောင်းဟာ အကြီးအကျယ် မကျေနပ်ဖြစ်ပြီး သာသနာ့ပိုင်ဆရာတော်တွေကို တိုင်တန်းပေးမယ့် မောင်ကျောင်းပဲ ရွံ့နို့ခိုရလေတယ်။

However Maung Kya Bann dissatisfied with the monk and reported about it to the head of the religious order. But Maung Kya Bann was in failure.



လူရောရဟန်းသံဃာပါမရွှေင် မောက်မာစွာ ပြောဆိုအနိုင်ယူပြီး မာနထောင်ထွားနေသူ မောင်ကျောင်းကို
Maung Kya Bann who associates rudely to monks and people.

ဆိုးမလိုလို့ ခုလို ပြုရတာပါ ဘုရား
I want to admonish him.

မောင်ကျောင်းလည်း ကြီးစွာ နောင်တရသွားတော့တယ်။
Maung Kya Bann was in deep repentance.



ငါမှားပြီ
ငါမှားပြီ
I've done wrong.

အခုမှာတော့ မောင်ကျဘမ်းဟာ သူ့ထက်ဉာဏ်ပညာပိုမိုကြီးမားထေတဲ့
ရှင်ဥတ္တမကျော်ရဲ့ခြေရင်းမှာ ဝပ်ဆင်းခဲ့ရလေပြီ။

Now Maung Kya Bann bowed down to the feet of Shin Uttamakyaw
who was highly wiser than him.

တပည့်တော်မှားပါတယ်
တပည့်တော်ကို ခွင့်လွှတ်ပါ
ဘုရား
I've done wrong.
Please forgive me,
Your Highness.



နောင်ကို ပညာဉာဏ်အားကိုးနဲ့
ထောင်သွားမာနမပြုတော့ပါ
ဘုရား
Next time I won't be
haughty due to the
power of intelligence.



သာဓု သာဓု သာဓု
Well done! Well done!
Well done!



End.